

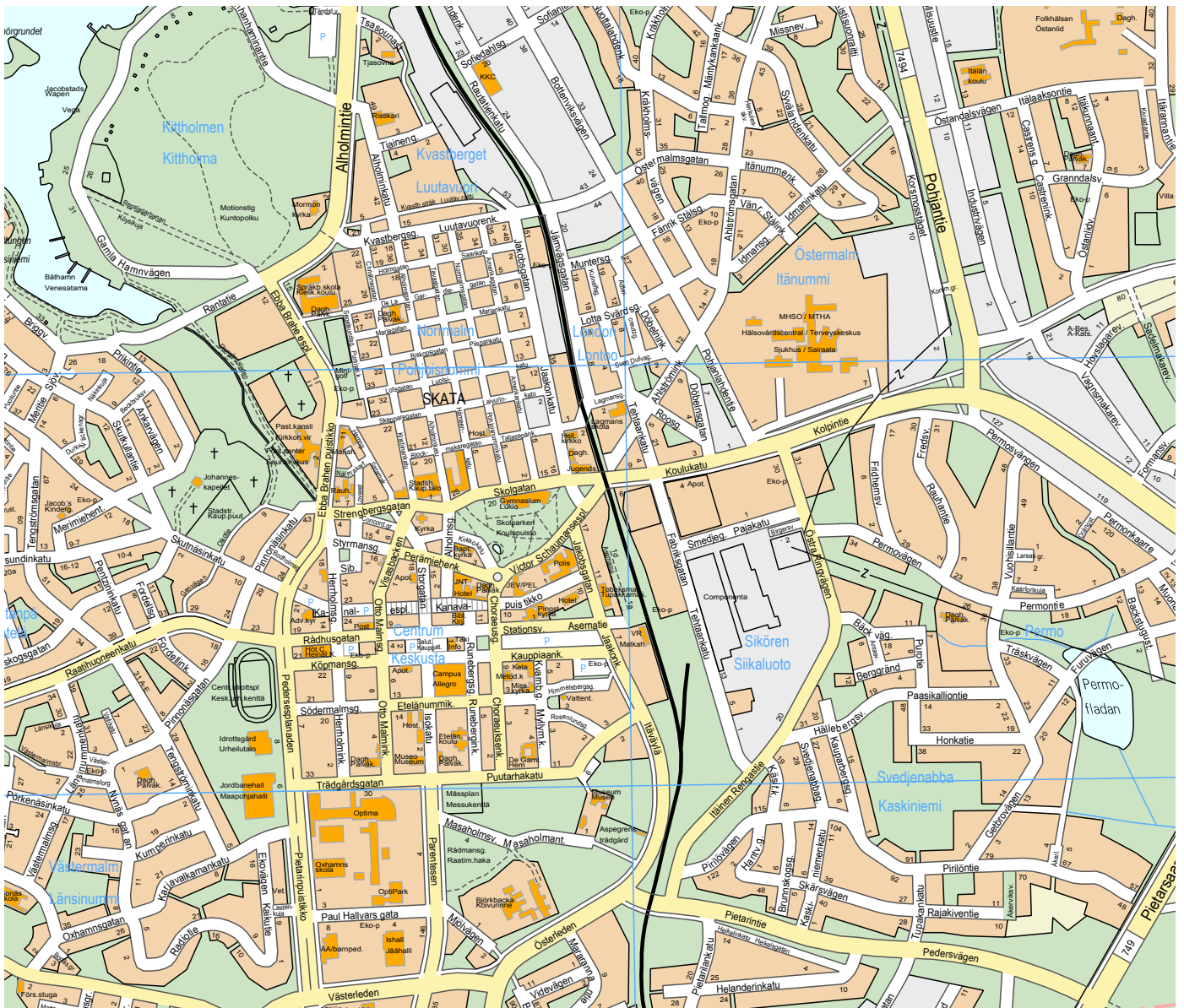
An aerial photograph showing a coastal town with a mix of residential buildings and industrial structures. The town is surrounded by lush green forests and a large body of water with numerous islands. In the distance, a city skyline is visible across the water under a blue sky with scattered white clouds.

**Siikaluodon aatekilpailu – teollisuusalueesta  
eläväksi kaupunkikeskustan osaksi**

**Idétävlingen för Sikören – från industriområde  
till levande centrumstadsdel**

**KILPAILUOHJELMA  
TÄVLINGSPROGRAM**

**2.3.2015 – 29.5.2015**



Osoitekartta, ei mittakaavassa.

Adresskarta, inte i skala.

© Componenta Oyj ja Pietarsaaren kaupunki  
 Järjestäjä: Componenta Oyj ja Pietarsaaren kaupunki  
 Kartat ja nykytilanteen valokuvat: Pietarsaaren kaupunki

*Kannen viistokuva: Kilpailualue lounaasta.  
 Pietarsaaren kaupunki.*

Siikaluodon aatekilpailu / Idétävlingen för Sikören

© Componenta Abp och Staden Jakobstad  
 Arrangör: Componenta Abp och Staden Jakobstad  
 Kartor och fotografier av nuläget: Staden Jakobstad

*Snedbilden på pärmens: Tävlingsområdet från sydväst.  
 Staden Jakobstad*

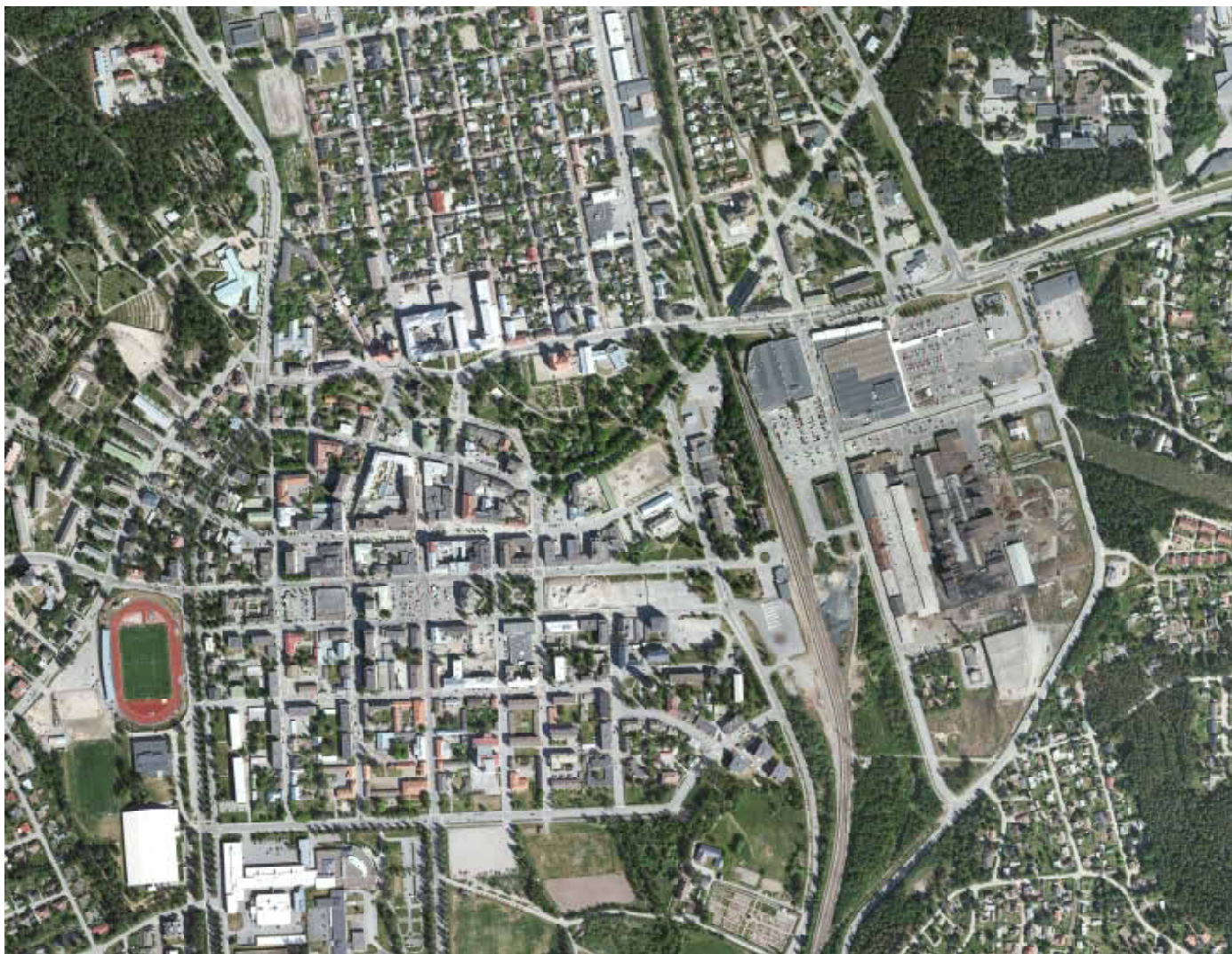
kilpailuohjelma / tävlingsprogram

## Sisälllys

1. Kilpailukutsu	5
Osanotto-oikeus	6
Palkinnot ja lunastukset	6
Palkintolautakunta	7
Kilpailuohjelman hyväksyminen	8
Kilpailun ohjelma-asiakirjojen luovutus ja käyttö	8
Kilpailun aikataulu	8
2. Kilpailutekniset tiedot	9
Ohjelma-asiakirjat	9
Kilpailua koskevat kysymykset	10
Kilpailun ratkaiseminen, tuloksen julkistaminen ja näytteillepano	10
Jatkotoimenpiteet kilpailun seurauksena	10
Kilpailuehdotusten käyttöoikeus	11
Kilpailuehdotusten palautus	12
Kilpailuehdotusten vakuuttaminen	12
Kilpailun säännöt	12
Kilpailun kielet	12
3. Kilpailualue ja -tehtävä	13
Sijainti ja laajuus	13
Kilpailualueen liittyminen seutu- ja kaupunkirakenteeseen	13
Toiminnot ja niiden muutokset	15
Rakennuskanta	17
Rakennussuojelu, rakennettu kulttuuriympäristö	18
Liikenne	20
Maisema ja kasvillisuus	20
Hulevedet	21
Maaperä	21
Kaavoitustilanne	22
Maanomistus	24
4. Kilpailun tavoitteet	26
Yleistavoitteet	26
Toiminnot	26
Vaiheittainen toteutus	27
Yleiskaavalliset tavoitteet	27
5. Suunnitteluohjeet	28
Asuminen	28
Palvelut	28
Maaperä	29
Kauppa	29
Muut työpaikat	29
Julkiset ulkotilat	29
Liikenne, kevyt liikenne ja pysäköinti	30
6. Kilpailuehdotusten arvosteluperusteet	33
7. Ehdotusten laadintaohjeet	34
Vaaditut asiakirjat	34
Kilpailusalaisuus	35
Kilpailuehdotusten sisäänjätto	36

## Innehåll

1. Inbjudan till tävlingen	5
Rätt att delta	6
Priser och inlösningar	6
Jury	7
Godkännande av tävlingsprogrammet	8
Överlåtelse och användning av tävlingens programhandlingar	8
Tidtabell för tävlingen	8
2. Tävlings tekniska uppgifter	9
Programhandlingar	9
Frågor om tävlingen	10
Tävlingens avgörande, offentliggörande av resultatet och utställning av förslagen	10
Fortsatta åtgärder till följd av tävlingen	10
Rätt att använda tävlingsförslagen	11
Returnering av tävlingsförslagen	12
Försäkring av tävlingsförslagen	12
Tävlingsregler	12
Tävlingens språk	12
3. Tävlingsområde och -uppgift	13
Läge och omfattning	13
Tävlingsområdets anslutning till region- och stadsstrukturen	13
Verksamhet på området och förändringar i densamma	15
Byggnadsbestånd	17
Byggnadsskydd, byggd kulturmiljö	18
Trafik	20
Landskap och växtlighet	20
Dagvatten	21
Jordmån	21
Planläggningssituationen	22
Markägande	24
4. Tävlingens mål	26
Allmänna mål	26
Verksamhet	26
Förverkligande etappvis	27
Mål i generalplanen	27
5. Planeringsanvisningar	28
Boende	28
Service	28
Jordmån	29
Handel	29
Andra arbetsplatser	29
Offentliga utrymmen utomhus	29
Trafik, lätttrafik och parkering	30
6. Bedömningsgrunder för tävlingsförslagen	33
7. Anvisningar för förslagens utformning	34
Dokument som krävs	34
Tävlingssekretessen	35
Inlämning av tävlingsförslagen	36



*Nykytilanteen ilmakeku kilpailualueesta (kuvassa oikealla) ja Pietarsaaren ydinkeskustasta.*

*Flygfotografier av tävlingsområdet i dag (på bilden till höger) och stadskärnan i Jakobstad.*

*Ilmakeku keskustan suunnasta teollisuusalueelle vuodelta 1935. Pietarsaaren kaupunginmuseo.*

*Flygfoto från centrum mot fabriksområdet, år 1935. Jakobstads museum.*



## 1. Kilpailukutsu

Componenta Oyj järjestää yhdessä Pietarsaaren kaupungin kanssa yleisen aatekilpailun kehittyvään seudulliseen keskukseen keskelle kaupunkirakennetta.

Teollisuudelta on vapautumassa noin kymmenen hehtaarin suuruinen alue rakennuksineen uuteen käyttöön. Kilpailualue käsittää myös ympäröiviä alueita ja on kokonaisuudessaan noin kaksikymmentäviisi hehtaaria. Se sijaitsee pääosin Siikaluodon kaupunginosassa.

Ratapiha erottaa teollisuuskorttelit kaupungin historiallisesta keskustasta, joka kuuluu valtakunnallisesti merkittäviin kulttuuriympäristöihin.

Kilpailualueen keskeisimmän osan muodostaa Siikaluodon konepaja- ja valimoalue, joka sijaitsee Pietarsaaren keskustan itäpuolella. Konepajan rakentaminen paikalle alkoi vuonna 1905. Teollinen toiminta on jatkunut yhtäjaksoisesti satakymmenen vuotta, mutta on nyt loppumassa. Osa rakennuksista on jäämässä vaille käyttöä.

Tehdaskortteli rakennuksineen on merkittävä osa kaupungin historiaa ja teollista perinnettä, josta uudessa tilanteessakin on mahdollista ammentaa innoitusta ja säilyttää arvokkaita osia. Ehdotusten toivotaan hyödyntävän alueen identiteettiä, jolle on luonteenomaista vanhat punatiiliset teollisuusrakennukset.

Kilpailussa hyödynnetään alueen sijainnin tarjoamia mahdollisuuksia ja luodaan siitä sosiaalisesti ja toiminnallisesti ihmisläheinen osa Pietarsaaren tiivistä kaupunkia. Maankäyttöä tehostetaan ja monipuolistetaan.

Ehdotuksilta toivotaan innovatiivisuutta ekologisten ja sosiaalisten, asunto- energia- sekä liikennetarkaisujen osalta. Tarkoituksena on löytää pitkälle tulevaisuuteen kantavia ratkaisuja uuden vetovoimaisen kaupunginosan luomiseksi kaupungin kehitysstrategioiden mukaisesti.

Tarkoitus on, että kilpailun palkitut ehdotukset muodostavat lähtökohdan tulevalle kaavoitukselle.

## 1. Inbjudan till tävlingen

Componenta Abp ordnar tillsammans med staden Jakobstad en allmän idétävling i ett dynamiskt regioncentrum, mitt i stadsstrukturen.

Ett cirka tio hektar stort område jämte byggnader håller på att frigöras från industrin för ny användning. Tävlingsområdet omfattar också omgivande områden och är i sin helhet ungefär tjugofem hektar. Det är huvudsakligen beläget i stadsdelen Sikören.

Bangården skiljer industrikvarteren från stadens historiska centrum, som är en kulturmiljö av riksintresse.

Tävlingsområdets absoluta centrum utgörs av Sikörens verkstads- och gjuteriområde, som ligger på östra sidan av Jakobstads centrum. Byggandet av en verkstad på området inleddes år 1905. Industriverksamheten har fortsatt utan avbrott i etthundratio år men håller nu på att upphöra. En del av byggnaderna kommer att stå oanvända.

Industrikvarteret med sina byggnader utgör en betydande del av stadens historia och industritradition, något som också i den här nya situationen kan fungera som en inspirationskälla och som det kan vara värt att bevara delar av. Det är önskvärt att förslagen utnyttjar områdets identitet, som karaktäriseras av gamla industribyggnader i rödtegel.

I tävlingen ska man dra nytta av de möjligheter som områdets läge medför och utveckla området till en socialt och funktionellt människonära del av Jakobstads tätbebyggda stadskärna. Markanvändningen ska effektiveras och göras mångsidigare.

Det är önskvärt att förslagen ska vara innovativa i fråga om ekologiska och sociala, bostads-, energi- och trafiklösningar. Syftet med idétävlingen är att finna innovativa lösningar, som håller långt in i framtiden, för att skapa en ny, attraktiv stadsdel i enlighet med stadens utvecklingsstrategier.

Det är meningen att de förslag som belönas i tävlingen ska bilda utgångspunkten för den kommande planläggningen.

## Osanotto-oikeus

Kilpailuun ovat oikeutettuja osallistumaan yksittäiset henkilöt tai työryhmät, joissa on mukana henkilö, jolla on oikeus harjoittaa arkkitehdin ammattia omissa maassaan.

## Palkinnot ja lunastukset

Palkintoina jaetaan 95 000 euroa seuraavasti:

1. palkinto 37 000 euroa
2. palkinto 24 000 euroa
3. palkinto 18 000 euroa

Lisäksi jaetaan kaksi lunastusta suuruudeltaan 8 000 euroa.

Palkintolautakunta voi yksimielisellä päätöksellä jakaa palkintosumman toisinkin Suomen Arkkitehtiiliiton kilpailusääntöjen edellyttämällä tavalla. Kilpailusääntöjen mukaisesti 1. palkinto ja lunastus eivät kuitenkaan voi olla pienempiä kuin mitä kilpailuohjelmassa on ilmoitettu. Lisäksi palkintolautakunta voi halutessaan jakaa kunniamainintoja.

Palkinnot jaetaan Suomen Arkkitehtiiliiton kautta. Suomen Arkkitehtiiliitto perii kilpailusääntöjensä mukaisesti palkinnoista ja lunastuksista 7 %. Palkinnoille on myönnetty verovapaus.

## *Tehtaankadun julkisivua.*



Siikaluodon aatekilpailu / Idétävlingen för Sikören

## Rätt att delta

Rätt att delta i tävlingen har enskilda personer eller arbetsgrupper, där en av medlemmarna är en person, som har rätt att utöva arkitektyrket i sitt eget land.

## Priser och inlösningar

Som pris utdelas 95 000 euro enligt följande:

- 1:a pris 37 000 euro
- 2:a pris 24 000 euro
- 3:e pris 18 000 euro

Dessutom utdelas två inlösningar à 8 000 euro.

Juryen kan genom enhälligt beslut fördela prissumman också på annat sätt i enlighet med Finlands Arkitektförbunds tävlingsregler. Enligt tävlingsreglerna kan 1:a pris och inlösning likväl inte vara mindre än vad som uppgetts i tävlingsprogrammet. Dessutom kan juryen, om den så vill, dela ut hedersomnämningen.

Priserna utdelas via Finlands Arkitektförbund. Finlands Arkitektförbund debiterar i enlighet med sina tävlingsregler 7 % av pris- och inlösningssummorna. Skattefrihet har beviljats för prissummorna.

## *Fasaden mot Fabriksgatan.*

## Palkintolautakunta

Palkintolautakuntaan kuuluvat:

Componenta oyj:n edustajina:

Heikki Lehtonen, toimitusjohtaja  
Sari Schulman, arkkitehti SAFA  
Asko Heino, kiinteistöpäällikkö

Pietarsaaren kaupungin luottamushenkilöt:

Carola Sundqvist, kaupunginvaltuuston puheenjohtaja  
Peter Boström, kaupunginhallituksen puheenjohtaja  
Maria Lunabba, kaupunginhallituksen jäsen  
Johan Karjaluo, teknisen lautakunnan pj  
Jorma Vertanen, rakennus- ja ympäristölautakunnan pj

Pietarsaaren kaupungin virkamiesjäsenet:

Pekka Elomaa, asemakaava-arkkitehti, arkkitehti SAFA  
Ben Griep, toimistoarkkitehti, arkkitehti SAFA  
Guy Björklund, museonjohtaja

SAFAn edustajina

Hannu Tikka, arkkitehti SAFA  
Eero Lundén, arkkitehti SAFA

Palkintolautakunnan puheenjohtajana toimii kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Carola Sundqvist.

Palkintolautakunnan sihteerinä toimii Antti Karvonen, arkkitehti SAFA

Palkintolautakunnan jäsenistä ovat Suomen Arkkitehtiliiton kilpailusääntöjen 6§:n tarkoittamia ammattijäseniä Hannu Tikka, Eero Lundén, Pekka Elomaa, Ben Griep ja Sari Schulman. Äänestystilanteessa asiantuntijajäsenillä on kullakin käytössään kaksi (2) ääntä ja muilla jäsenillä yksi (1) ääni.

Lisäksi asiantuntijoina voidaan kuulla muita palkintolautakunnan erikseen nimeämiä asiantuntijoita ja palkintolautakunta voi halutessaan pyytää ehdotuksista tarvittavia erillislausuntoja.

Asiantuntijat ja sihteeri eivät osallistu palkintolautakunnan päätöksentekoon.

## Juryn

Till juryn hör:

Som representanter för Componenta Abp:

Heikki Lehtonen, verkställande direktör  
Sari Schulman, arkitekt SAFA  
Asko Heino, fastighetschef

Staden Jakobstads förtroendevalda:

Carola Sundqvist, stadsfullmäktiges ordförande  
Peter Boström, stadsstyrelsens ordförande  
Maria Lunabba, medlem i stadsstyrelsen  
Johan Karjaluo, ordf. i tekniska nämnden  
Jorma Vertanen, ordf. i miljö- och byggnadsnämnden

Staden Jakobstads tjänstemannamedlemmar:

Pekka Elomaa, stadsplanarkitekt, arkitekt SAFA  
Ben Griep, byråarkitekt, arkitekt SAFA  
Guy Björklund, museichef

Som SAFA:s representanter:

Hannu Tikka, arkitekt SAFA  
Eero Lundén, arkitekt SAFA

Som juryns ordförande fungerar stadsfullmäktiges ordförande Carola Sundqvist.

Som juryns sekreterare fungerar arkitekt Antti Karvonen, arkitekt SAFA.

Av jurymedlemmarna är Hannu Tikka, Eero Lundén, Pekka Elomaa, Ben Griep och Sari Schulman sådana professionella medlemmar som avses i Finlands Arkitektförbunds tävlingsregler, 6 §. Vid omröstning har de professionella medlemmarna två (2) röster och övriga medlemmar en (1) röst.

Dessutom kan man som sakkunniga höra andra experter som juryn skilt utsett, och juryn kan, om den så vill, begära nödvändiga separata utlåtanden om förslagen.

De sakkunniga och sekreteraren deltar inte i juryns beslutsfattande.

## Kilpailuohjelman hyväksyminen

Kilpailussa noudatetaan Suomen Arkkitehtiliiton kilpailusääntöjä. Kilpailuohjelma liitteinen on kilpailun järjestäjien, palkintolautakunnan ja Suomen Arkkitehtiliiton kilpailutoimikunnan hyväksymä.

## Kilpailun ohjelma-asiakirjojen luovutus ja käyttö

Kilpailuohjelma ja muu kilpailuaineisto on saatavilla 2.3.2015 lähtien sähköisessä muodossa Pietarsaaren kaupungin internetsivuilla osoitteessa:

<http://jakobstad.fi/fi?t=779,55,1>

Sivulle on linkki myös Suomen arkkitehtiliiton internet-sivuilta:

<http://safa.fi>

Kilpailuohjelman liitemateriaali on tarkoitettu vain kilpailukäyttöön tässä kilpailussa ja sen mahdollisesta muusta käytöstä on sovittava erikseen Pietarsaaren kaupungin paikkatietoyksikön tai kaavoitusosaston kanssa.

## Kilpailun aikataulu

Kilpailu käynnistyy maanantaina 2.3.2015.

Mahdollisuus tutustua alueen rakennuksiin 19.3.2015 kello 12.15 - 14.30.

Kilpailukysymysten jättö viimeistään tiistaina 24.3.2015.

Kilpailukysymysten vastaukset viimeistään torstaina 2.4.2015.

Kilpailu päättyy perjantaina 29.5.2015.

Tulokset julkistetaan loppukesästä 2015.

*Näkymä Itäiseltä Rengastieltä tehdasalueelle.*



Siikaluodon aatekilpailu / Idétävlingen för Sikören

## Godkännande av tävlingsprogrammet

I tävlingen iaktas Finlands Arkitektförbunds tävlingsregler. Tävlingsprogrammet med bilagor har godkänts av tävlingens arrangörerna, juryn och Finlands Arkitektförbunds tävlingskommitté.

## Överlåtelse och användning av tävlingens programhandlingar

Tävlingsprogrammet och annat tävlingsmaterial finns att tillgå fr.o.m. 2.3.2015 i elektronisk form på staden Jakobstads internetsidor under adress: <http://jakobstad.fi/sv?t=779,55,1>

Det finns en länk till sidan också på Finlands Arkitektförbunds internetsidor <http://safa.fi>

Det material som utgör bilagor till tävlingsprogrammet är avsett att användas enbart i den här tävlingen, och om eventuell annan användning av materialet bör skilt överenskommas med staden Jakobstads lägesdataenhet eller planläggningsavdelning.

## Tidtabell för tävlingen

Tävlingen inleds måndag 2.3.2015.

Möjlighet att bekanta sig med byggnaderna på området 19.3.2015 kl. 12.15-14.30.

Frågor om tävlingen ska inlämnas senast tisdag 24.3.2015.

Frågor om tävlingen besvaras senast torsdag 2.4.2015.

Tävlingen slutar fredag 29.5.2015.

Resultaten offentliggörs i slutet av sommaren 2015.

*Vy från Östra Ringvägen mot fabriksområdet.*



## 2. Kilpailutekniset tiedot

### Ohjelma-asiakirjat

Kilpailun internet-sivuilta  
<http://www.pietarsaari.fi/siikaluo>  
 on ladattavissa seuraavat suunnitteluaineistot:

- 1 Pohjakartta, sisältää myös kunnallistekniikan verkostot (dwg ja pdf)
- 2 Kaavoja
  - Ote Pietarsaaren yleiskaava 2020 (ei oikeusvaikutteinen)
  - Ote alueen ajantasa-asemakaavasta
  - Suunnittelualueen ja ympäristön asemakaavoja, asemakaavaehdotuksia ja –luonnoksia.
- 3 Maanomistuskartta
- 4 Kaupungin rakeisuuskartta (pdf)
- 5 Kartta alueen ja ympäristön palveluista ja muista tärkeistä kohteista
- 6 Kuvia
  - Ortokuvia kilpailualueelta (jpg)
  - Viistoilmakuvia kilpailualueelta (jpg, tiff)
  - Valokuvia kilpailualueelta (jpg, tiff)
  - Valokuvien kuvauspisteet kartta (pdf)
- 7 Pietarsaaren kulttuuriympäristöohjelma (pdf)
- 8 Componentan teollisuuskiinteistön rakennushistoriallinen selvitys (pdf)
- 9 Alueella sijaitsevien rakennusten pääpiirustuksia siltä osin kun ne ovat olemassa (pdf, dwg)
- 10 Liikenne
  - Karttaotteita alueen liikennejärjestelmästä (pdf)
  - Liikennejärjestelmäsuunnitelmia (pdf)
- 11 Kooste maaperäselvityksestä (pdf)
- 12 Kaupan selvitys (pdf)

*Kilpailualueen pohjoisreuna.*



## 2. Tävlings tekniska uppgifter

### Programhandlingar

På tävlingens Internetsidor, <http://www.pietarsaari.fi/siikaluo>, kan man ladda ner följande planeringsmaterial:

- 1 Baskarta, innehåller också kommunaltekniska nät (dwg och pdf)
- 2 Planer
  - Utdrag ur Jakobstads generalplan 2020 (utan rättsverkan)
  - Utdrag ur uppdaterad detaljplan för området
  - Detaljplaner, förslag och utkast till detaljplaner för planeringsområdet med omgivning
- 3 Karta över markägande
- 4 Byggnadsstrukturkarta över staden (pdf)
- 5 Karta över servicen och andra viktiga objekt på området och i omgivningen
- 6 Bilder
  - Ortobilder av tävlingsområdet (jpg)
  - Snedbilder av tävlingsområdet (jpg, tiff)
  - Foton av tävlingsområdet (jpg, tiff)
  - Fotograferingspunkterna utmärkta på karta (pdf)
- 7 Kulturmiljöprogram för Jakobstad (pdf)
- 8 Byggnadshistorisk utredning av Componentas industrifastighet (pdf)
- 9 Existerande huvudritningar till byggnaderna på området (pdf, dwg)
- 10 Trafik
  - Kartutdrag över trafiksystemet på området (pdf)
  - Trafiksystemplaner (pdf)
- 11 Sammandrag av utredningen om markgrunden (pdf)
- 12 Utredning av handeln (pdf)

*Norra kanten av tävlingsområdet.*

## Kilpailua koskevat kysymykset

Kilpailijalla on oikeus tehdä ohjelmaa koskevia kysymyksiä sekä saada vastaukset kysymyksiinsä. Kysymyksissä on oltava nimimerkki, jolle vastaukset osoitetaan. Se ei saa olla sama, kuin lopullisen ehdotuksen nimimerkki. Kysymyksiä voi lähettää sähköpostitse osoitteeseen [siikaluoto@gmail.com](mailto:siikaluoto@gmail.com) heti kilpailun käynnistymisestä aina 24.3.2015 saakka. Palkintolautakunnan vastaukset julkaistaan kootusti viimeistään 2.4.2015 kilpailun internetsivuilla. Kilpailun järjestäjä varaa oikeuden täydentää sivuston liitteitä vastausten julkistamishetkeen saakka.

## Kilpailun ratkaiseminen, tuloksen julkistaminen ja näytteillepano

Kilpailuehdotukset asetetaan yleisökommentointia varten nähtäville kilpailun internet-sivuille. Kilpailutöitä koskeva yleisöpalautte esitellään palkintolautakunnalle ja lautakunnalla on oikeus käyttää yleisöpalautetta arviointityönsä pohjana. Yleisöpalautetta voidaan käyttää myös alueen jatkosuunnittelussa.

Kilpailu pyritään ratkaisemaan loppukesällä 2015. Kilpailun ratkaisusta annetaan välittömästi tieto kaikkien palkittujen ja lunastettujen ehdotusten tekijöille sekä julkistamistilaisuudessa tiedotusvälineille.

Kilpailun tulos julkistetaan Arkkitehti uutisissa sekä Pietarsaaren kaupungin ja SAFA:n internet-sivuilla. Kilpailutöiden näyttely järjestetään Pietarsaaressa loppukesällä 2015. Lisäksi kilpailusta tehdään Arkkitehtuurikilpailuja-liite, joka jaetaan Arkkitehti-lehden mukana.

## Jatkotoimenpiteet kilpailun seurauksena

Palkintolautakunta pyrkii valitsemaan voittajaehdotuksen, jonka pohjalta kilpailualueen maankäytön suunnittelua voidaan jatkaa. Componentan ja Pietarsaaren kaupungin tavoitteena on, että alueen suunnittelua jatketaan voittajaehdotuksen tekijän kanssa yleispiirteiseksi kaavarungoksi, jonka perusteella alueen asemakaavan muutos laaditaan.

Alueen asemakaavan muuttaminen tapahtuu todennäköisesti eri vaiheissa kaupungin toimesta

## Frågor om tävlingen

Tävlingsdeltagarna har rätt att ställa frågor om programmet och att få svar på sina frågor. Frågorna ska ställas under en pseudonym, som svaren riktas till. Det får inte vara samma pseudonym som i det slutliga förslaget. Frågor kan sändas per e-post till adressen [siikaluoto@gmail.com](mailto:siikaluoto@gmail.com) så fort tävlingen inletts och ända till 24.3.2015. En sammanställning av juryns svar publiceras på tävlingens Internetsidor senast 2.4.2015. Tävlingsarrangören förbehåller sig rätten att komplettera bilagorna på sidorna ända tills svaren offentliggörs

## Tävlingens avgörande, offentliggörande av resultatet och utställning av förslagen

Tävlingsförslagen framläggs till påseende på tävlingens internetsidor, för att allmänheten ska kunna kommentera förslagen. Allmänhetens feedback på tävlingsarbetena kommer att presenteras för juryn, och juryn har rätt att använda responsen från allmänheten som underlag för sitt bedömningsarbete. Responsen från allmänheten kan också användas i den fortsatta planeringen av området.

Vi strävar till att avgöra tävlingen i slutet av sommaren 2015. Alla som lämnat in förslag som belönas eller inlöses kommer omedelbart att underrättas om resultatet av tävlingen, och medierna kommer att informeras vid tillfället då resultatet offentliggörs.

Tävlingsresultatet kommer att offentliggöras i tidningen Arkkitehti uutiset samt på staden Jakobstads och på SAFA:s Internetsidor. En utställning av tävlingsarbetena kommer att ordnas i Jakobstad i slutet av sommaren 2015. Över tävlingen kommer dessutom att göras en arkitekturtävlingsbilaga (Arkkitehtuurikilpailuja-liite), som delas ut tillsammans med tidningen Arkkitehti.

## Fortsatta åtgärder till följd av tävlingen

Juryn strävar till att välja ett vinnande förslag, som kan utgöra grunden för den fortsatta planeringen av markanvändningen på tävlingsområdet. Componenta och staden Jakobstad har som mål att fortsätta planeringen av området tillsammans med den som utarbetat det vinnande förslaget för att

yhteistyössä eri maanomistajien kanssa. Järjestäjien tavoitteena on, että asemakaavan muutosten yhteydessä toimeksiantoja ohjataan ensisijaisesti palkittujen ehdotusten tekijöille.

### Kilpailuehdotusten käyttöoikeus

Kilpailun järjestäjillä on omistusoikeus palkittuihin ja lunastettuihin kilpailuehdotuksiin tekijänoikeuden jäädessä ehdotuksen tekijälle, lisäksi kaupungilla on oikeus julkaista kaikki ehdotukset kilpailun internetsivuilla.

Pietarsaaren kaupunki varaa itselleen oikeuden käyttää ja julkaista palkittujen ja lunastettujen ehdotusten aineistoa korvauksetta.

Lisäksi kilpailun järjestäjällä ja SAFA:lla on oikeus käyttää ja luovuttaa kilpailuehdotusten aineistoa tutkimus- ja julkaisukäyttöön korvauksetta. Kilpailun järjestäjällä ja kilpailun perusteella toimeksiannon saaneella on oikeus käyttää hyväkseen muiden palkittujen tai lunastettujen ehdotusten aiheita ja ajatuksia tekijänoikeuslain mukaisesti.

göra upp en planstomme med allmänna drag, som kan utgöra underlag för en ändring av detaljplanen för området.

Ändringen av detaljplanen för området kommer troligtvis att ske i olika etapper i stadens regi och i samarbete med olika markägare. Arrangörerna har för avsikt att i samband med ändringarna av detaljplanen i första hand ge uppdragen åt dem som lämnat in förslag som belönats.

### Rätt att använda tävlingsförslagen

Tävlingsarrangörerna har ägorätten till de prisbelönda och inlösta tävlingsförslagen, medan upphovsrätten kvarstår hos den som utarbetat förslaget, dessutom har staden rätt att publicera alla förslag på tävlingens Internetsidor.

Staden Jakobstad förbehåller sig rätten att utan ersättning använda och publicera material som hör till de prisbelönda och inlösta förslagen.

Dessutom har tävlingsarrangören och SAFA rätt att utan ersättning använda och överlåta material som ingår i tävlingsförslagen för forskning och publicering. Tävlingsarrangören och den som fått ett uppdrag på grund av tävlingen har enligt lagen om upphovsrätt rätt att använda sig av motiv och tankar som finns i andra prisbelönda eller inlösta förslag.

*Kokoonpanohallin laajennus v. 1943. Pietarsaaren kaupungin museo.*

*Tillbyggnaden av monteringshallen år 1943. Jakobstads museum*



## Kilpailuehdotusten palautus

Kilpailun järjestäjä ei palauta kilpailuehdotuksia. Tekijä voi noutaa työn kaksi viikkoa kilpailutöiden näyttelyn jälkeen osoitteesta Tekninen palvelukeskus, Strengberginkatu 1, Pietarsaari. Tekijä voi myös tänä aikana pyytää palkintolautakunnan sihteeriltä ehdotuksen palautusta, tällöin palautuksesta laskutetaan postimaksu sekä viiden (5) euron käsittelykulut.

## Kilpailuehdotusten vakuuttaminen

Kilpailun järjestäjä ei vakuuta kilpailuehdotuksia.

## Kilpailun säännöt

Kilpailussa noudatetaan tätä kilpailuohjelmaa ja Suomen Arkkitehtiliiton kilpailusääntöjä.

## Kilpailun kielet

Kilpailun kielet ovat suomi ja ruotsi. Kilpailija voi käyttää jompaakumpaa kotimaista kieltä. Kilpailuohjelma on kaksikielinen. Muita asiakirjoja voi olla suomeksi tai ruotsiksi erikseen. Mikäli eri kieliversioissa on ristiriitaisuuksia, noudatetaan suomenkielistä versiota.

## Returnering av tävlingsförslagen

Tävlingsarrangören returnerar inte tävlingsförslagen. Upphovsmannen kan hämta sitt arbete två veckor efter utställningen av tävlingsarbetena på adressen Centralen för tekniska tjänster, Strengbergsgatan 1, Jakobstad. Upphovsmannen kan också under den här tiden be juryns sekreterare returnera förslaget, i så fall debiteras för returneringen postavgift och fem (5) euro i expeditjonskostnader.

## Försäkring av tävlingsförslagen

Tävlingsarrangören försäkrar inte tävlingsförslagen.

## Tävlingsregler

I tävlingen iaktas det här tävlingsprogrammet och Finlands Arkitektförbunds tävlingsregler.

## Tävlingens språk

Tävlingens språk är finska och svenska. Tävlingsdeltagarna kan använda det ena eller det andra inhemska språket. Tävlingsprogrammet är tvåspråkigt. Övriga handlingar kan finnas på finska eller svenska skilt för sig. Om det förekommer motstridigheter i de olika språkversionerna, gäller den finskspråkiga versionen.

*Näkymä varastoalueelta.*

*Vy från lagerområdet.*



### 3. Kilpailualue ja -tehtävä

#### Sijainti ja laajuus

Noin kahdenkymmenenviiden hehtaarin laajuinen kilpailualue sijaitsee pääosin Siikaluodon kaupunginosassa, heti kaupungin ydinkeskustan itäpuolella. Lännessä kilpailualue rajautuu Jaakonkatuun ja Itäväylään. Pohjoisessa kilpailualue rajautuu Pajakatuun ja marketmyymälöiden pysäköintialueisiin. Idässä kilpailualue rajautuu Itäiseen Rengastiehen.

Suunnittelualuetta ympäröivät alueet on huomioitava suunnitelmassa.

#### Kilpailualueen liittyminen seutu- ja kaupunkirakenteeseen

Pietarsaari on Palvelu- ja seutukeskus ja sen merkitys kasvaa edelleen kuntarakennemuutoksen myötä.

”Elämänlaatu 2040, Pietarsaaren seudun rakennemalli” -yleisiä menettelyjä sisältävä raportti antaa havainnollisen kuvan seudusta. Kilpailualue sijoittuu maakuntakaavassa tämän seutukeskuksen keskustatoimintojen alueelle.

Linkki Pietarsaaren seudun rakennemalliin:  
<http://www.concordia.jakobstad.fi/download/677/El%C3%A4m%C3%A4nlaatu%202040.pdf>

Kilpailualue on keskustan välittömässä läheisyydessä. Rautatie halkaisee alueen, mutta se on joka tapauksessa kokonaisuudessaan kehittyvän kaupungin tulevaa ydintä ja teollisuusrakennukset ovat aina kuuluneet keskustankin katukuvaan. Nykyisellään laaja ratapiha-alue kaventunee kahden raideparin levyiseksi radan sähköistyksen ja vireillä olevien maakauppojen jälkeen.

Kilpailualueella hallitsee nykyään teollisuus ja sen pohjoispuolella päivittäistavarakaupan keskittymä pysäköintikenttineen ja eteläpuolella rautakauppa noutopihoineen sekä ratapihaympäristö. Alueelle sijoittuu energialaitoksen päämuuntamo ja kaukolämpövoimala.

Radan alittava liikenneyhteys Asematien jatkeena Tehtaankadulle on pitkään ollut kaupungin tavoitteena.

### 3. Tävlingsområde och -uppgift

#### Läge och omfattning

Tävlingsområdet på cirka tjugofem hektar ligger huvudsakligen i stadsdelen Sikören, i omedelbar närhet av stadskärnan, på dess östra sida. I väster avgränsas tävlingsområdet av Jakobsgatan och Österleden. I norr avgränsas tävlingsområdet av Smedjegatan och stormarknadernas parkeringsområden. I öster gränsar området till Östra Ringvägen.

De områden som omger planeringsområdet ska beaktas i planen.

#### Tävlingsområdets anslutning till region- och stadsstrukturen

Jakobstad är ett Service- och regioncentrum och dess betydelse kommer ytterligare att öka i och med kommunstrukturreformen.

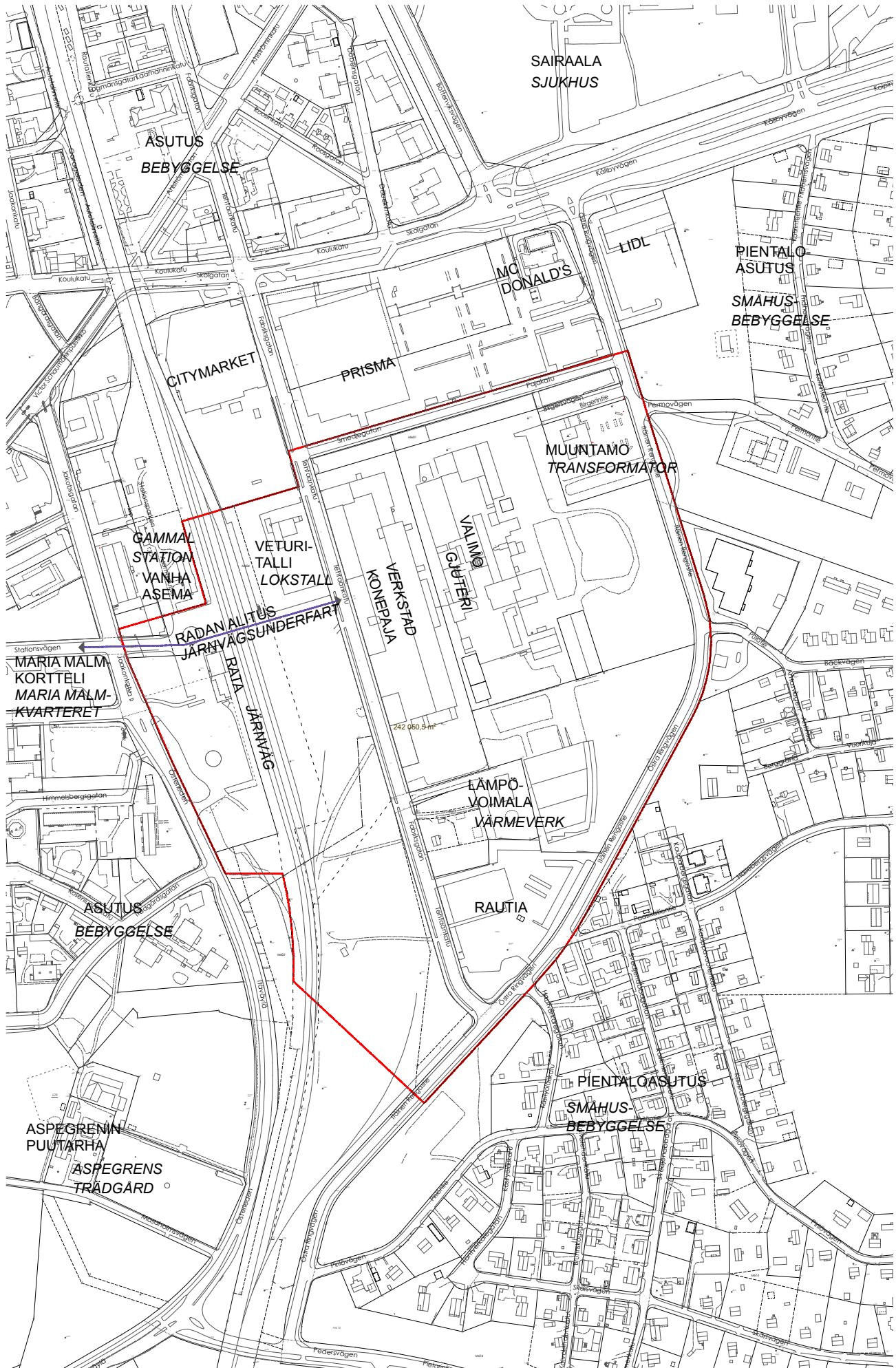
Jakobstadsregionens strukturplan ”Livskvalitet 2040” – rapport med allmänna förfaranden – ger en åskådlig bild av regionen. Tävlingsområdet är i landskapsplanen beläget på området för centrumfunktioner i detta regioncentrum.

Länk till Jakobstadsregionens strukturplan:  
<http://www.concordia.jakobstad.fi/download/676/Livskvalitet%202040.pdf>

Tävlingsområdet ligger i omedelbar närhet av centrum. Järnvägen går igenom området, men det hör i alla fall i sin helhet till det blivande centrumet i en dynamisk stad, och industribyggnader har alltid hört till gatubilden också i centrum. Bangården, som för närvarande är bred, torde bli smalare. Endast två par spår behövs efter elektrifieringen av banan och efter de markaffärer som är aktuella.

Tävlingsområdet domineras nuförtiden av industri, och på norra sidan finns en koncentration av dagligvaruhandel med parkeringsområden och på södra sidan en järnhandel med hämtgård och bangårdsmiljö. Energiverkets huvudtransformator och ett fjärrvärmeverk är förlagda till området.

En trafikförbindelse under banan som en förlängning på Stationsvägen till Fabriksgatan har länge varit ett mål för staden.



Kilpailualue rajattuna pohjakartalle, ei mittakaavassa.

Tävlingområdet avgränsat på baskartan, inte i skala.

Siiikaludon aatekilpailu / Idétävlingen för Sikören

kilpailuohjelma / tävlingsprogram

Kilpailualueen ja Koulukadun pohjoispuolella on Lontoon asuinalue, sairaala sekä terveystakeskus, Itäisen Rengastien kaakkoispuolella on Kaskiniemen omakotialue.

Kilpailualueen nykyinen kaupunkirakenne poikkeaa jyrkästi ympäristöstään. Ydinkeskustassa ja kilpailualueetta ympäröivillä asuntoalueilla katuverkko on tiheä ja tontit ovat pieniä.

## Toiminnot ja niiden muutokset

Teollisuuskäyttö on vähenemässä merkittävästi. Valimo on lopettanut toimintansa vuonna 2014.

Konepajan toiminta jatkuu, mutta sen tilantarve on vähenemässä. Konepajan ympäristövaikutukset ovat vähäiset. Konepajan rakennuksessa toimii jo nyt muuta yritys- ja harrastetoimintaa. Tällä hetkellä yhteensä noin puolet käytöstä on Componentan toimintaa ja toinen puoli ulkopuolisille vuokrattua tilaa.

Componentan käytössä on tuotantotiloja, varastoa sekä konttoritiloja. Muiden yritysten toiminta on mm. varastokäyttöä, tuotantoa, liikuntapalveluita sekä erilaista toimistokäyttöä.

Kilpailualueen eteläosassa on tilaa vaativan kaupan alue ja kaupalla on laajennustarvetta. Ratapiha-alueelle on laadittu asemakaavaehdotus tilaa vaativan kaupan tarpeisiin. (liiteasiakirja, ehdotus ei sido kilpailijoita).

Radan länsipuolella sijaitsee linja-autoasema ja matkahuolto. Alue muodostaa välittävän elementin kaupunkirakenteessa yhdessä Maria Malmin korttelin kanssa, ydinkeskustan ja radan itäpuolen kilpailualueen kanssa. Maria Malmin kortteli rajoittuu Asematien ja Kauppiaankadun väliin itäväylästä länteen aina Choraesuskatuun saakka.

Alueen linja-auto- ja henkilöautopysäköinti on melko vajaan käytöllä ja alueen voisi ottaa tehokkaampaan käyttöön. Suunniteltu radan alittava liikenneyhteys aiheuttaa muutoksia.

Itäväylä on yksi tärkeistä kaupunkiin sisään-tuloväylistä ja ratapihan länsipuoli on ”keskustan portin” itäinen puoli ja kaupunkikuvallisesti merkittävä paikka.

Maria Malmin korttelissa on asemakaavan muutos vireillä ja siinä on mahdollista ottaa

Norr om tävlingsområdet och Skolgatan ligger bostadsområdet London, sjukhuset och hälsovårdscentralen, och sydost om Östra Ringvägen finns egnahemshusområdet Svedjenabba.

Den nuvarande stadsstrukturen på tävlingsområdet står i bjärt kontrast till sin omgivning. I stadskärnan och på bostadsområdena som kantar tävlingsområdet är gatunätet tätt och tomterna är små.

## Verksamhet på området och förändringar i densamma

Området används allt mindre för industriändamål. Gjuteriet upphörde med sin verksamhet år 2014.

Verkstaden försätter men dess behov av utrymme minskar. Verkstadens inverkan på miljön är obetydlig. I verkstadsbyggnaden finns redan nu annan företags- och fritids-verksamhet. För närvarande upptar Componentas verksamhet ungefär hälften av byggnaden, medan andra hälften består av lokaler som är uthyrda åt utomstående.

Componenta använder produktionsutrymmen, lager och kontorsutrymmen. De övriga företagen använder utrymmena för bl.a. lagerhållning, produktion, motionstjänster och kontorsverksamhet av olika slag.

I södra delen av tävlingsområdet finns ett område för utrymmeskrävande handel och handeln har behov att expandera. För bangårdsområdet har utarbetats ett detaljplaneförslag som motsvarar den utrymmeskrävande handelns behov (bilagehandling, förslaget binder inte de tävlande).

På västra sidan av järnvägen ligger busstationen och Matkahuolto. Området bildar tillsammans med Maria Malm-kvarteret ett förmedlande element i stadsstrukturen mellan stadskärnan och tävlingsområdet på östra sidan av järnvägen. Maria Malm-kvarteret avgränsas av Stationsvägen och Köpmansgatan, det ligger väster om Österleden och sträcker sig ända till Choraesusgatan.

Områdets buss- och personbilsparkering används inte fullt ut och området kunde användas effektivare. Den planerade trafikförbindelsen under järnvägen medför ändringar.

Österleden är en av de viktiga infartslederna till staden, och västra sidan av bangården utgör den

huomioon aatekilpailusta heijastuvat vaikutukset lopullisessa ratkaisussa. Kaavamuutoksessa on tavoitteena sijoittaa kortteliin asumista ja muuta toimintaa niin, että elävä yhteys ydinkeskustan ja kilpailualueen kanssa syntyisi.

Kilpailualueen pohjoispuolella olevat päivittäistavarakaupat jatkavat. Niiden nykyinen kerrosala on noin 20 000 kem<sup>2</sup>, eikä voimassaoleva maakuntakaava salli niille merkittävää laajennusta voimassa olevien asemakaavoissa osoitettujen rakennusoikeuksien lisäksi.

Kilpailualueelle sijoitetaan uusi jalkapallostadion.

Pietarsaaren suosituin urheilulaji on jalkapallo. Nykyinen stadion sijaitsee aivan ydinkeskustan länsipuolella, alueella jota tulevaisuudessa kaavaillaan asumiskäyttöön.

Pietarsaaren jalkapalloseura Jaro on perustettu 1965. Seuran nimi tulee Pietarsaarelaiselta metallialan yritykseltä Oy Ja-Ro Ab - Jakobstad Rostfria.

FF Jaron pitkän tähtäyksen tavoitteena on nousta stabiiliksi liigajoukkueeksi. Kolmen viimeisen vuoden aikana Jaron loppusijoitus Veikkausliigassa on ollut kymmenes, yhdeksäs ja yhdestoista.

*Tehdasalueen rakennukset näkyvät Raatihuoneenkadulle kaupungin keskustaan saakka.*

östra delen av ”porten till centrum”, dvs. en viktig plats med tanke på stadsbilden.

I Maria Malm-kvarteret är en ändring av detaljplanen aktuell, och där är det möjligt att beakta konsekvenserna av idétävlingen i den slutliga lösningen. Syftet med planändringen är att placera boende och annan verksamhet i kvarteret, så att det skulle uppstå en levande förbindelse mellan stadskärnan och tävlingsområdet.

Dagligvaruaffärerna på norra sidan av tävlingsområdet fortsätter. Deras nuvarande våningsyta är cirka 20 000 vånings-m<sup>2</sup>, och gällande landskapsplan tillåter inte någon betydande tillbyggnad av affärerna utöver de byggnadsrätter som anvisats i gällande detaljplaner.

En ny fotbollsstadion ska placeras på tävlingsområdet.

Den populäraste sporten i Jakobstad är fotboll. Den nuvarande stadion ligger alldeles väster om stadskärnan på ett område som i framtiden kommer att planläggas för boende.

Jakobstads fotbollsförening Jaro grundades 1965. Föreningens namn kommer från Oy Ja-Ro Ab –

*Byggnaderna på fabriksområdet syns ända till Rådhusgatan i stadens centrum.*





Seuralla on tällä hetkellä lähes 400 eri ikäryhmiin kuuluvaa junioria. Jaron junioritoiminta on saanut Nuoren Suomen Sinettiseura-statusen lasten ja nuorten hyväksi tekemästään työstä

## Rakennuskanta

Veturitalli, sijaitsee Citymarketin tontilla, suojeltu asemakaavalla, säilytettävä  
Muuntamo ja voimajohdot, v. 1941, laajennettu myöhemmin, säilytettävä  
Kaukolämpölaitos, säilytettävä  
Rautatieasema + laajennus v. 2005 (linja-autoasema/matkahuolto) 343 kem<sup>2</sup>  
Rautia, 2241 kem<sup>2</sup>, v. 2009  
Ratapiha-alueella oleva masto, poistuu  
Vanhat omakotitalot Tehtaankadulla, poistuvat

Componenta Oyj alueella on nykyistä rakennuskantaa noin 50 000 m<sup>2</sup>.  
Arkkitehtitoimisto Schulman Oy on laatinut kulttuuriympäristöselvityksen rakennusten historiasta sekä nykytilanteesta Componenta Oyj:n toimeksiantona. Siinä on arvotettu rakennukset säilytettäviin, sekä niihin, joiden osalta voidaan toimia kilpailijan harkinnan mukaan. Selvitys kuuluu kilpailuasiakirjoihin.

Componentan konepajarakennuksen kellarikerroksessa sijaitsee väestönsuoja, joka voidaan hyödyntää alueen toiminnassa.

Ympäröivän rakenteen koko- ja ikätietoja:  
City-market, 7649 kem<sup>2</sup>, v.1995  
Prisma, 14547 kem<sup>2</sup>, v.1989, laajennus v.2007  
Lidl, 1990 kem<sup>2</sup>, v.1985  
McDonalds, 291 kem<sup>2</sup>, v.1997  
ABC jakeluasema, kylmä asema



Jakobstads Rostfria, som var ett Jakobstadsföretag i metallbranschen.

FF Jaros mål på lång sikt är att stiga till ett stabilt ligalag. Under de tre senaste åren har Jaros slutplacering i Tipligan varit tionde, nionde och elfte plats.

Föreningen har för närvarande nästan 400 juniorer i olika åldersgrupper. Jaros juniorverksamhet har fått status som Ung i Finland Sigillförening för sitt arbete bland barn och unga.

## Byggnadsbestånd

Lokstall, ligger på Citymarkets tomt, skyddat i detaljplan, ska bevaras  
Transformator och kraftledningar från år 1941, senare tillbyggd, ska bevaras  
Fjärrvärmeverk, ska bevaras  
Järnvägsstation + tillbyggnad år 2005 (busstation/Matkahuolto) 343 vånings-m<sup>2</sup>  
Gamla egnahemshus vid Fabriksgatan, kommer att avlägsnas  
Mast på bangården, ska tas bort  
Rautia, 2241 vånings-m<sup>2</sup>, år 2009, enligt tävlingsdeltagarens övervägande

På Componenta Abp:s område finns för närvarande ett byggnadsbestånd på cirka 50 000 m<sup>2</sup>. Arkitektbyrå Schulman Oy har på uppdrag av områdets ägare, Componenta Abp, utarbetat en kulturmiljöutredning om byggnadernas historia och nuläge. I utredningen har man bedömt byggnadernas värde och indelat dem i byggnader som ska bevaras och byggnader som tävlingsdeltagaren får behandla enligt sitt eget omdöme. Utredningen hör till tävlingshandlingarna.

I källarvåningen till Componentas verkstadsbyggnad finns ett befolkningskydd, som kan utnyttjas för verksamheten på området.

Uppgifter om storlek och ålder på den omgivande byggnadsstrukturen:

City-market, 7 649 vånings-m<sup>2</sup>, år 1995  
Prisma, 14547 vånings-m<sup>2</sup>, år 1989, tillbyggnad, år 2007  
Lidl, 1990 vånings-m<sup>2</sup>, år 1985  
McDonalds, 291 vånings-m<sup>2</sup>, år 1997  
ABC-distributionsstation, kall station

## Rakennussuojelu, rakennettu kulttuuriympäristö

Kilpailualueella ainoastaan veturitalli on suojeltu asemakaavalla, Tehtaankadun varrella oleva pitkä punatiilinen rakennusmassa on yleiskaavassa merkitty säilyttämistavoitetta kuvaavalla vinoviivoituksella.

Asemakaava mahdollisine suojelumääräyksineen laaditaan palkittujen kilpailuehdotusten pohjalta myöhemmin.

Rakennushistoriaselvityksessä on esitetty kategoriat Componentan alueen rakennusten arvon suhteen. Säilytettäväksi siinä arvioidut rakennusosat tulee säilyttää kilpailussa, muiden osalta voidaan toimia kilpailijan harkinnan mukaan.

Vanha rakennuskanta tulisi nähdä alueella mahdollisuutena. Kaikkea ei tarvitse säilyttää eikä kaikkea purkaa.

Pietarsaaren rautatieasemaseudun valtakunnallisesti merkittävä rakennettu kulttuuriympäristöalue sijaitsee osittain kilpailualueella.

Linkki:  
[http://www.rky.fi/read/asp/r\\_kohde\\_det.aspx?KOHDE\\_ID=4200](http://www.rky.fi/read/asp/r_kohde_det.aspx?KOHDE_ID=4200)

## Byggnadsskydd, byggd kulturmiljö

På tävlingsområdet är endast lokstallet skyddat i detaljplan. Den långa byggnadsmassan i rödtegel längs Fabriksgatan är i generalplanen utmärkt med sneda streck, vilket betyder att avsikten är att den ska bevaras.

Detaljplanen med eventuella skyddsbestämmelser utarbetas senare utgående från de prisbelönta tävlingsförslagen.

I den byggnadshistoriska utredningen har man satt byggnaderna på Componentas område i olika kategorier utgående från deras värde. De byggnadsdelar som där har bedömts värda att bevara, bör bevaras i tävlingen, i fråga om de övriga kan tävlingsdeltagarna använda sitt eget omdöme.

Det gamla byggnadsbeståndet på området borde ses som en möjlighet. Allt behöver inte bevaras och allt ska inte heller rivas.

Området kring Jakobstads järnvägsstation är en byggd kulturmiljö av riksintresse, som delvis ligger på tävlingsområdet.

Länk:  
[http://www.kulturmiljo.fi/read/asp/rsv\\_kohde\\_det.aspx?KOHDE\\_ID=4200](http://www.kulturmiljo.fi/read/asp/rsv_kohde_det.aspx?KOHDE_ID=4200)



*Tehtaankatua 1937. Pietarsaaren kaupunginmuseum.*

*Gjuteriet år 1912. Jakobstads museum.*



*Valimo vuonna 1912. Pietarsaaren kaupunginmuseum.*

*Fabriksgatan 1937. Jakobstads museum.*



Arkkittehtitoimisto Schulman Oy 2014



**1) Punaisella merkityt kohteet ovat sekä historiallisesti että kaupunkikuvan kannalta erityisen tärkeitä ja ensisijaisesti säilytettäviä**

- Konepajan vanhimmat osat
- Tehtaankadun rakennusrivistö, valimohallien kolmiopäädyt ja paja
- Valimon ja konepajan välinen katutila



**2) Keltaisella merkityt rakennukset ovat arvokkaita osana historiallista kokonaisuutta; ne ovat uudelleen käytettävissä tai osin korvattavissa**



**3) Vihreällä merkittyihin rakennuksiin ei liity suojeluarvoja**

Arkitektbyrå Schulman Oy 2014

*1) De objekt som är utmärkta med rött är synnerligen viktiga både historiskt och med tanke på stadsbilden och bör primärt bevaras.*

- De äldsta delarna av verkstaden
- Raden av byggnader längs Fabriksgatan, gjuterihallarnas triangelgavlar och smedjan
- Gaturummet mellan gjuteriet och verkstaden

*2) De byggnader som utmärkts med gult är värdefulla som en del av den historiska helheten; de kan användas på nytt eller delvis ersättas*

*3) De byggnader som utmärkts med grönt har inte skyddsvärde.*

## Liikenne

Kilpailualueen halkaisee ratapiha-alue. Suunnitelmien mukaisesti ratapiha siirtyy pohjoiseen teollisuusalueelle. Liikenneviraston mukaan Pietarsaaren keskustassa olevalle ratapihalle jää alustavan suunnitelman mukaan kolme raideparia.

Kaupungin pääsisääntuloväylä on Koulukatu. Koulukadun ja radan tasoristeys on kaupungin liikenteellinen umpisolmu, johon liikenne ruuhkautuu aamuin ja illoin ja lisäksi ratapihaliikenteen vuoksi.

Asematien jatkeeksi suunniteltu uusi radan alikulkuyhteys Tehtaankadulle Siikaluodon alueelle on kilpailun lähtökohtana. Suunniteltu alikulku helpottaa ratkaisevasti Koulukadun ruuhkaisuutta ja kytkee Siikaluodon alueen luontevasti ydinkeskustaan.

Koilliskulmasta itäreunaa pitkin kiertää Itäinen Rengastie kilpailualueen eteläkärkeen aivan eteläisen tasoristeyksen tuntumassa.

Lännessä aluetta rajaa Jaakonkatu ja Itäväylä.

## Turvallisuus

Kilpailualueella pohjoisessa rajaavan Koulukadun risteyksissä ja liittymissä on tapahtunut paljon onnettomuuksia. Itäisellä Rengastiellä ja Tehtaankadulla on pitkiä suoria, joilla ajonopeudet nousevat helposti suuriksi, mikä lisää turvattomuutta erityisesti niitä risteävien jalankulun ja pyöräilyn kannalta.

Luvattoman jalankulkureitin risteäminen radan kanssa tasossa aseman kohdalla on merkittävä turvallisuusriski.

## Pysäköinti

Kilpailualueen pohjoispuolella nykyisin olevat laajat avoimet pysäköintialueet ovat kaupunkikuvallinen ongelma.

## Maisema ja kasvillisuus

Kilpailualue on melko tasainen. Se laskee koilliskulman hieman yli +7 metrin tasosta lounaiskulmaan, missä korko on alle +3 metriä meren pinnasta. Maisemaa hallitsevat myymälöiden suuret avonaiset pysäköintialueet,

## Trafik

Bangårdsområdet går tvärs igenom tävlingsområdet. Enligt planerna ska bangården flyttas norrut till industriområdet. Enligt Trafikverkets preliminära planer kommer tre spårpar att finnas kvar på bangården i Jakobstads centrum.

Stadens viktigaste infartsled är Skolgatan. Plankorsningen mellan Skolgatan och järnvägen är en flaskhals i stadens trafik, där trafiken stockar sig morgon och kväll och dessutom p.g.a. trafiken på bangården.

Utgångspunkten för tävlingen är den nya underfarten under järnvägen, som planerats som en förlängning av Stationsvägen till Fabriksgatan på Sikören. Den planerade underfarten kommer att avsevärt underlätta rusningstrafiken på Skolgatan och att sammanbinda Sikören med stadskärnan på ett naturligt sätt.

Östra Ringvägen följer tävlingsområdet från det nordöstra hörnet, längs den östra kanten och ända till den södra spetsen, i närheten av den södra plankorsningen.

I väster avgränsas området av Jakobsgatan och Österleden.

## Säkerhet

Det har skett många olyckor vid korsningarna och anslutningarna till Skolgatan, som avgränsar tävlingsområdet mot norr. På Östra Ringvägen och Fabriksgatan finns långa raksträckor, där körhastigheterna lätt blir höga, vilket ökar otryggheten i synnerhet med tanke på korsande fotgängare och cyklister.

Den olovliga fotgängerstigen, som korsar banan vid stationen, är en betydande säkerhetsrisk.

## Parkering

De stora, öppna parkeringsområdena på norra sidan av tävlingsområdet är ett problem i stadsbilden.

## Landskap och växtlighet

Tävlingsområdet är ganska jämnt. Det sluttar från en nivå på +7 m i nordöstra hörnet mot det sydvästra hörnet, som ligger mindre än +3 m över havet. Landskapet domineras av affärernas stora, öppna parkeringsområden, industribyggnader

teollisuusrakennukset ja niitä ympäröivät pihat, ratapiha-alue sekä laaja joutomaa.

Alueella ei ole merkittävää kasvillisuutta. Alueella on puustoa lähinnä lounaisosassa. Muualla alueella kasvaa muutamia hienoja yksittäisiä mäntyjä. Purettavien omakotitalojen tonteilla on puutarhamaista kasvillisuutta. Eteläinen osa koostuu pääosin lehtipuustosta, jossa kasvaa yksittäisiä havupuita sekä ojien penkoilla matalia lehtipuita. Idästä alue rajautuu runsaspuustoiseen omakotiasutukseen ja metsään, jota voimalinjat halkovat.

## Hulevedet

Alueen kuivatus on hoidettu pääosin kaivoilla ja sadevesiviemäreillä hulevesiverkostoon. Lounaiskulman matalimmalla alueella on avo-ojia. Radan itäpuolella sekä ojien että sadevesiverkoston vedet purkavat pääasiassa Purotien hulevesiviemäriin. Radan länsipuolella vesien purkusuunta on länteen. Tällä hetkellä kilpailualueen pinta-alasta noin 1/3 on vettä läpäisevää ja pidättävää kasvillisuutta (metsiköt, vesaikot, nurmialueet). Kun alueen vettä läpäisevien pintojen osuus vähenee ja vettä läpäisemättömien pintojen osuus kasvaa, on alueella myös varattava tilaa hulevesien viivyttämiseen, jotta vältetään tulvilta nykyisessä vesiä vastaan ottavassa hulevesiverkostossa.

## Maaperä

Componentan alueelta on laadittu maaperäselvitykset. Selvitysten mukaan teollisuusalueella on pilaantuneita maa-alueita ja rakennusten osia. Pilaantuneet maa-alueet ovat pääosin sellaisia, joita ei tarvitse poistaa, ainoastaan peittää. Osa pilaantuneista maamassoista on syytä poistaa kokonaan. Maaperän pilaantuneisuus ei rajoita alueen uuden maankäytön suunnittelua. Muulta kilpailualueelta ei ole laadittu maaperäselvityksiä. Myös ratapihan alueelta saattaa löytyä kunnostettavaa maaperää.

Yhteenveto maaperäselvityksistä ja suosituksista on kilpailun liiteasiakirjana.

med omgivande gårdar, bangårdsområdet och ett vidsträckt impediment.

Det finns ingen betydande växtlighet på området. På området finns trädbestånd närmast i den sydvästra delen. I övrigt växer några fina, enstaka tallar på området. På tomtarna till de egnahemshus som ska rivs finns trädgårdsväxtlighet. Den södra delen består i huvudsak av lövträd med inslag av enstaka barrträd och av låga lövträd på dikesrenarna. I öster gränsar området till egnahemshusbebyggelse med ett rikligt trädbestånd och till en skog som genomkorsas av kraftlinjer.

## Dagvatten

Dräneringen av området har huvudsakligen skötts med brunnar och regnvattenavlopp till dagvattennätet. På det lägsta området i det sydvästra hörnet finns öppna diken. På östra sidan av banan rinner vattnet i dikena och i regnvattennätet huvudsakligen till regnvattenavloppet på Bäckvägen. På västra sidan av banan rinner vattnet västerut. För närvarande utgörs ca 1/3 av tävlingsområdet av växtlighet som släpper igenom och upptar vatten (skogsdungar, slyskog, gräsbevuxna områden). När andelen ytor som släpper igenom vatten minskar på området och andelen ytor som inte släpper igenom vatten ökar, måste det på området också reserveras utrymme för att uppehålla dagvatten, så att man kan undvika översvämning i det dagvattennät som för närvarande tar emot vattnet.

## Jordmån

Undersökningar av jordmånen har utförts på Componentas område. Enligt undersökningarna finns det förorenade markområden och delar av byggnader på industriområdet. De förorenade markområdena är i huvudsak sådana, som inte behöver avlägsnas, endast täckas. En del förorenade jordmassor är det skäl att avlägsna helt och hållet. Den förorenade jordmånen begränsar inte planeringen av den nya markanvändningen på området. På det övriga tävlingsområdet har inte utförts några undersökningar av jordmånen. Också på bangården kan det finnas jordmassor som borde saneras.

Ett sammandrag av undersökningarna av jordmånen och rekommendationerna hör till tävlingens bilagor.

## Kaavoitustilanne

### Maakuntakaava

Maakuntakaava kuuluu kilpailuasiakirjoihin. Kilpailualue sijoittuu keskustatoimintojen alueelle eivätkä kilpailutavoitteet ole ristiriidassa maakuntakaavan kanssa.

#### *Ote maakuntakaavasta:*

*Suunnittelumääräys: Keskustatoimintojen alueelle on mahdollista sijoittaa enintään 5 000 k-m<sup>2</sup> suuruinen vähittäiskaupan suuryksikkö, paitsi Pietarsaaren keskusta, jossa yläraja on 10 000 k-m<sup>2</sup>...*

*Yksityiskohtaisemmassa suunnittelussa tulee luoda edellytykset kaupallisesti vetovoimaisen ja viihtyisän kaupunkikeskustan kehittymiselle varaamalla alueita tiiviiseen kaupunkirakentamiseen ja monipuolisille palveluille sekä määrittelemällä korkeatasoisen kaupunkikuvan kehittämisen periaatteet. Vähittäiskaupan suuryksiköiden tai myymäläkeskittymien mitoitus tulee sopeuttaa ympäristöön, ja kulttuuriympäristön kerroksellisuuteen tulee kiinnittää huomiota.*

### Yleiskaava

Alueella on voimassa valtuuston hyväksymä Pietarsaaren yleiskaava 2020. Yleiskaavassa kilpailualue on pääosin merkitty raidoituksella ja sen sisällä vielä viivoitetulla alueella. Eteläkärjessä on pieni alue kaupunkipuistoksi merkittyä aluetta. Vahvistamaton yleiskaava on oikeusvaikutuksen, ja maakuntakaava ohjaa asemakaavoitusta. Yleiskaava on kuitenkin käytännössä toiminut ohjaavana asiakirjana kaupungin kehittämistavoitteiden saavuttamiseksi.

### Asemakaavat, -ehdotukset ja -luonnokset

Arkkitehti Bertel Jungin vuonna 1904 valmistunut asemakaava oli Pietarsaaren ensimmäinen moderni asemakaava. Tässä kaavassa oli puistoja (Runebergin puisto, Koulupuisto, Tullipakkahuoneenpuisto), urheilukenttiä (mm. Vanha kenttä) ja erityisiä alueita teollisuutta, kuljetustoimintoja ja varastointia varten. Tässä asemakaavassa kilpailualuekin näkyy ensimmäistä kertaa ratapihan itäpuolella.

Koko alue on asemakaavoitettu. Suuri osa kaavoista on vanhentunut. Osalla alueesta on asemakaavoitus käynnissä.

Componentan alueella (noin 10 ha) on voimassa

## Planläggningssituationen

### Landskapsplan

Landskapsplanen hör till tävlingshandlingarna. Tävlingsområdet ligger inom området för centrumfunktioner och målen för tävlingen står inte i strid med landskapsplanen.

#### *Utdrag ur landskapsplan:*

*Planeringsbestämmelse: På ett område för centrumfunktioner är det möjligt att placera en stor detaljhandelsenhet med en våningsyta på högst 5 000 v-m<sup>2</sup>, förutom i Jakobstads centrum där gränsen är 10 000 v-m<sup>2</sup>...*

*Vid mer detaljerad planering bör förutsättningar skapas för utveckling av ett kommersiellt sett attraktivt och trivsamt stadscentrum genom att områden för tätt stadsbyggande och mångsidig service reserveras samt genom att principer för utveckling av en högklassig stadsbild fastställs. Dimensioneringen av stora detaljhandelsenheter eller -koncentrationer bör anpassas till miljön och uppmärksamhet fästas vid kulturmiljöns olika skiktningar.*

### Generalplan

På området finns en giltig generalplan för Jakobstad 2020, som har godkänts av fullmäktige. I generalplanen är tävlingsområdet huvudsakligen utmärkt med randning och inom det finns ännu ett streckat område. I sydspetsen finns ett litet område som är utmärkt som stadspark. Då generalplanen inte är fastställd, saknar den rättsverkan och det är landskapsplanen som styr detaljplaneringen. Generalplanen har likväl i praktiken fungerat som styrinstrument för att uppnå stadens utvecklingsmål.

### Detaljplaner, detaljplaneförslag och -utkast

Arkitekt Bertel Jungs stadsplan från år 1904 var Jakobstads första moderna stadsplan. I den här planen fanns parker (Runebergsparken, Skolparken, Tullpackhusets park), sportplaner (bl.a. Gamla plan) och särskilda områden för industri, transportverksamhet och upplagring. I den här stadsplanen syns också tävlingsområdet för första gången på östra sidan av bangården.

Hela området är detaljplanerat. En stor del av planerna är föråldrade. På en del av området pågår en detaljplanering.

teollisuusalueen asemakaava, joka on tarpeen muuttaa ja osoittaa alueelle muita toimintoja. Kaava ei tällä hetkellä vastaa nykyisiä eikä tulevia tarpeita.

Kaupan aloilla on voimassaolevat ja toteutuneet asemakaavat. Niillä ei käytännössä ole enää käyttämätöntä rakennusoikeutta.

Kaikki asemakaavat ja kaavaehdotukset kuuluvat kilpailun asiakirjoihin. Kilpailun ratkaisusta riippuen on mahdollista tehdä tarkistuksia kaikkiin alueen asemakaavoihin. Asemakaavaehdotukset eivät rajoita suunnittelua muilta kuin olemassa olevien pääliikenneväylien osalta ja liike- tai energiantuotannon rakennusten osalta.

*P merkintä osoittaa PALVELUJEN JA TUOTANNON ALUEET*

*Haluamme osoittaa nämä alueet julkisia ja yksityisiä palveluja ja tuotantoa, sekä näihin välittömässä yhteydessä olevia kaupunkitiloja ja asuntoja varten. Haluamme, että se mitä alueella tapahtuu, tukee ydinkeskustan asemaa, elävöittää kaupunkia ja pitää sitä koossa.*

*P/T merkintä osoittaa SELVITYSALUEEN*

*Ratkaisemme alueen lopullisen käyttötarkoituksen vasta, kun ympäröivien alueiden kehitys on tarkemmin selvitetty ja kun kaupungin rakentaminen edellyttää uusia kannanottoja ja suunnitelmia.*

*Musta vinoviivoitus osoittaa ARVOKKAAN KAUPUNKIALUEEN*

*Haluamme säilyttää näiden alueiden erikoislaadusta johtuvan elävän ympäristön. Kaupunkikokonaisuuden kehittämisen- ja jalostamispyrkimyksissämme haluamme pitää lähtökohtana olemassa olevaa todellisuutta. Rakennusten, katujen, torien ja puistojen muuttamisen haluamme toteuttaa kunnioittaen niiden ainutlaatuisuutta ja kykyä tarjota virikkeitä nykyajan arvoille, arvostuksille ja kokemuksille.*

*Ote Pietarsaaren yleiskaava 2020:sta, ei mittakaavassa.*

*Utdrag ur Jakobstads generalplan 2020, inte i skala*

På Componentas område (ca 10 ha) gäller en stadsplan för industri som behöver ändrats för andra funktioner. Planen motsvarar för närvarande varken nuvarande eller kommande behov.

På handelns område finns giltiga och förverkligade detaljplaner. I dem finns i praktiken inte längre någon oanvänd byggrätt.

Alla detaljplaner och planförslag hör till tävlingshandlingarna. Beroende på tävlingslösningen är det möjligt att göra justeringar i alla detaljplaner för området. Detaljplaneförslagen begränsar inte planeringen annat än vad gäller befintliga huvudtrafikleder och byggnader för handel och energiproduktion.

*Beteckningen P visar OMRÅDEN FÖR SERVICE OCH PRODUKTION*

*Vi vill anvisa de här områdena för offentliga och privata tjänster och för produktion, samt för stadsrum och bostäder i omedelbar närhet till dem. Vi vill att det som sker på området ska stöda stadskärnans ställning, ge staden liv och hålla den samman.*

*Beteckningen P/T visar UTREDNINGSSOMRÅDET*

*Vi avgör områdets slutliga användningsändamål först när utvecklingen av omgivande områden har utretts noggrannare och när byggandet av staden förutsätter nya ställningstaganden och planer.*

*Svart snedstreckning visar VÄRDEFULLT STADSOMRÅDE*

*Vi vill bevara den levande miljö som beror på de här områdenas speciella karaktär. I våra strävanden att utveckla och förädla staden som helhet vill vi ha den existerande verkligheten som utgångspunkt. Ändringar av byggnader, gator, torg och parker vill vi genomföra med respekt för deras originalitet och förmåga att erbjuda stimulans åt moderna värden, värderingar och erfarenheter.*



## Maanomistus

Kilpailualueen omistaa pääosin Componenta Oyj.

Kadut ja asemakaavoissa energian tuotannolle (ET-merkintä) varatut tontit, sekä alueen eteläosan K-Rauta Rautian tontin KL-1 ovat kaupungin omistuksessa.

Tarkastelualueen tontinhaltijat omistavat hallitsemansa tontin.

Itäisen Rengastien itäpuoliset tarkastelualueen osat Lidlin tonttia lukuun ottamatta omistaa kaupunki.

Ratapihan alueen omistaa valtio. Alueen siirtymisestä kaupungin omistukseen neuvotellaan.

Nykyinen maanomistus ei sido kilpailijoita.

## Markägande

Största delen av tävlingsområdet ägs av Componenta Abp.

Gatorna och de tomter som i detaljplanerna reserverats för energiproduktion (beteckningen ET) samt K-Rauta Rautias tomt KL-1 i områdets södra del ägs av staden.

Tomtinnehavarna på granskningsområdet äger den tomt som de innehar.

De delar av granskningsområdet som ligger på östra sidan av Östra Ringvägen, förutom Lidls tomt, ägs av staden.

Bangårdens område ägs av staten. Man förhandlar om att markområdet överförs i stadens ägo.

De nuvarande markägförhållandena binder inte tävlingsdeltagarna.

*Valimon eteläpäätty ja työpajarakennus.*

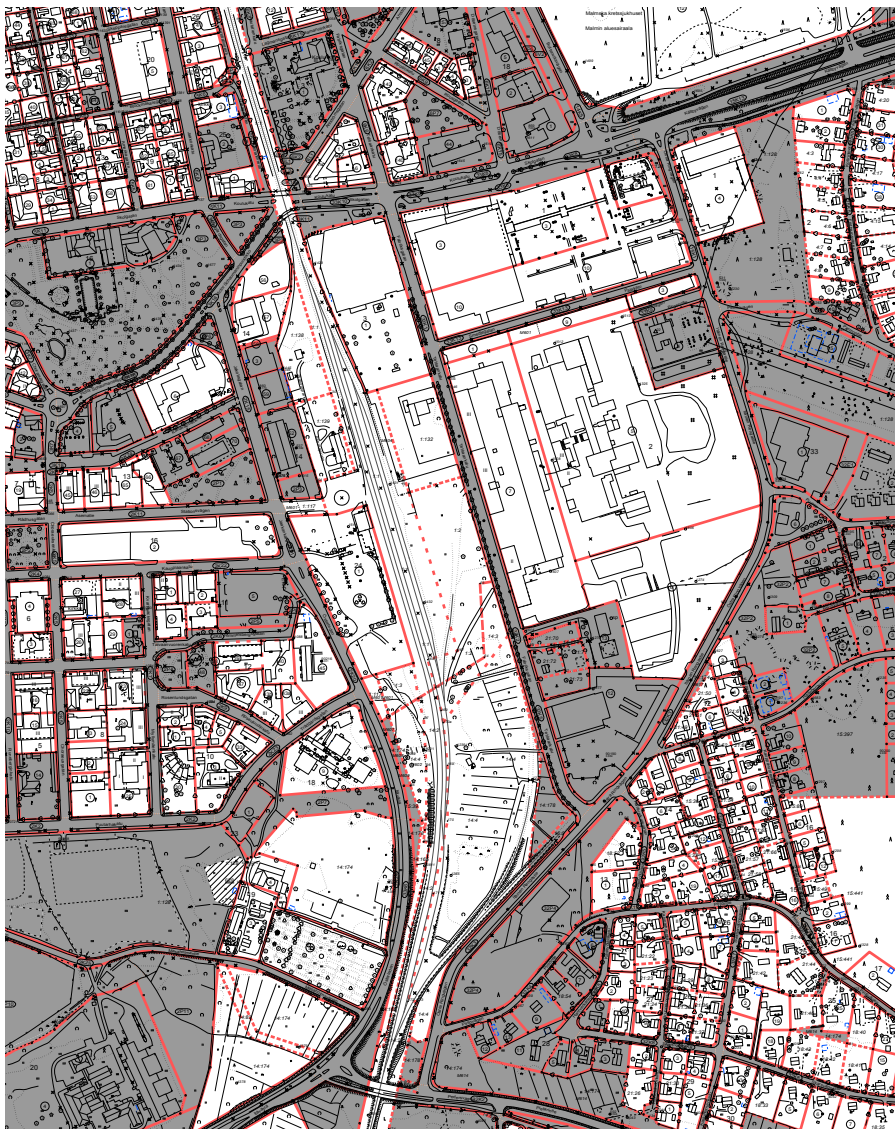
*Gjuteriets södra gavel och verkstadsbyggnaden.*





*Kaupungin maanomistus harmaalla,  
ei mittakaavassa.*

*Stadens markägo med grått, inte i  
skala*



*Sisäänkäynti tehdasalueelle.*

*Ingång till fabriksområdet.*



## 4. Kilpailun tavoitteet

### Yleistavoitteet

Kilpailualue on tällä hetkellä suurin yksittäinen kehittämisalue Pietarsaaren ydinkeskustan tuntumassa. Nyt eristynyt alue tulee saada rakenteellisesti, toiminnallisesti sekä liikenteellisesti luontevaksi osaksi kaupungin keskustaa. Kilpailun tavoite on löytää muutostilassa olevalle alueelle uusi myönteinen rooli kaupunkirakenteessa.

Tavoitteena on teollisen perinteen ja omaleimaisuuden hyödyntäminen uuden kokonaisuuden osana. Kilpailun avulla arvioidaan rakennetun teollisuusympäristön toiminnallinen ja kulttuurihistoriallinen arvo sekä käyttökelpoisuus uusiin tarkoituksiin.

Tavoitteena on löytää ratkaisuja sekä viihtyisän aktiivisen kaupunginosan luomiseksi että alueen maisemallisiin ja kaupunkikuvallisiin ongelmiin. Kilpailutehtävässä tulee pohtia alueella säilytettävän sekä uuden rakentamisen mittakaavaa suhteessa ympäröiviin alueisiin.

### Toiminnot

Jatkossa alueen toiminnallinen rakenne monipuolistuu.

Alue sopii sijaintinsa vuoksi erilaisille julkisille ja yksityisille palveluille ja vapaa-ajan toiminnoille, liikuntapalveluille, kaupalle sekä asumiselle ja asumista häiritsemättömälle työpaikkatoiminnalle.

E erityisenä tavoitteena on toimintojen ja palvelujen sekä eri ihmisryhmien vuorovaikutus, kohtauspaikat ja synergiat esimerkiksi yleisten tilojen, pysäköinnin, ruoka- yms. huollon osalta.

Liikuntapalveluista suurin yksittäinen alueelle sijoitettava hanke on jalkapallostadion. Stadion liittyy kaupungin pidempiaikaiseen strategiaan, missä nykyinen liikunta-alue aivan ydinkeskustan länsipuolella otetaan jatkossa asuntorakentamisen käyttöön. Stadionalue ympäristöineen muodostaa monipuolisen, ympärivuotisen liikuntapalveluiden keskuksen sekä toimii myös muunlaisten tapahtumien pitopaikkana.

## 4. Tävlingsens mål

### Allmänna mål

Tävlingsområdet är för närvarande det största enskilda utvecklingsområdet i närheten av stadskärnan i Jakobstad. Området, som nu är isolerat, bör strukturellt, funktionellt och trafikmässigt göras till en naturlig del av stadens centrum. Målsättningen med tävlingen är att hitta en ny, positiv roll i stadsstrukturen för området, som nu genomgår en förändring.

Målet är att utnyttja industritraditionen och särprägel som en del av en ny helhet. Med hjälp av tävlingen bedömer man den byggda industrimiljöns funktionella och kulturhistoriska värde och användbarhet för nya ändamål.

Målet är att hitta lösningar både för att skapa en trivsam, aktiv stadsdel och för att komma till rätta med problemen i landskapet och stadsbilden på området. I tävlingsuppgiften gäller det att fundera på skalan för det som ska bevaras på området och för det som ska byggas nytt i förhållande till omgivande områden.

### Verksamhet

I fortsättningen kommer området att få en mångsidigare verksamhetsstruktur.

Tack vare läget passar området för olika offentliga och privata tjänster och för fritidsverksamhet, motionstjänster, handel samt för boende och arbetsplatser som inte stör boende.

Ett speciellt mål är växelverkan mellan funktioner och tjänster samt mellan olika grupper av människor, mötesplatser och synergi, t.ex. vad gäller allmänna utrymmen, parkering, mat- o.dyl. försörjning.

Bland idrottstjänsterna är det största enskilda projektet på området en fotbollsstadion. Stadion ingår i stadens strategi på längre sikt, där det nuvarande idrottsområdet på västra sidan av stadskärnan kommer att tas i bruk för bostadsbyggande. Stadionområdet med omgivning bildar ett mångsidigt centrum för idrottstjänster året runt och är också ett lämpligt ställe för evenemang av andra slag.

Kilpailun tavoitteena on alueen sisäisen katuverkoston kehittäminen ja yhteyksien lisääminen ympäröivään katuverkostoon ja kevyen liikenteen verkostoon. Kilpailutehtävässä ratkaistaan myös suuri pysäköintipaikkojen tarve.

### Vaiheittainen toteutus

Alueen maankäytön muutos tapahtuu pitkän ajanjakson kuluessa vaiheittain. Kaupungin rakentamista asuntorakentamisen osalta on tällä hetkellä 1-2 pienkerrostaloa / vuosi.

Kun uusi asuntotuotanto toteutuu vähitellen, kilpailualueen vetovoimaisuus asuntoalueena lisääntyy alueen kehittyessä.

Olevien, säilytettävien rakennusten käyttötarkoituksen muutokset tapahtuvat vaiheittain. Osa käytöstä voi olla alkuvaiheessa väliaikaista.

Kilpailuehdotuksissa tulee pohtia eri toimintojen ja verkostojen vaiheittaista toteutusta ja myös vaihtoehtoisia kehityskuvia.

### Yleiskaavalliset tavoitteet

Kilpailu on osa yleiskaavallista selvitystyötä.

Yleiskaavamääräys:

Ratkaisemme alueen lopullisen käyttötarkoituksen vasta, kun ympäröivien alueiden kehitys on tarkemmin selvitetty ja kun kaupungin rakentaminen edellyttää uusia kannanottoja ja suunnitelmia.

Ett mål för tävlingen är att utveckla områdets interna gatunät och att öka förbindelserna med det omgivande gatunätet och nätet för lätttrafik. Tävlingsuppgiften går också ut på att lösa det stora behovet av parkeringsplatser.

### Förverkligande etappvis

Ändringen av markanvändningen på området kommer att ske etappvis under en lång tid. Byggnadstakten i staden när det gäller bostadsbyggande är för närvarande 1–2 små våningshus/år.

Då den nya bostadsproduktionen förverkligas småningom, kommer tävlingsområdets attraktionskraft som bostadsområde att öka ju längre området utvecklas.

Ändringen av användningsändamål för befintliga byggnader, som ska bevaras, sker stegvis. En del av användningen kan i första skedet vara temporär.

I tävlingsförslagen ska man fundera på hur olika funktioner och nät kan förverkligas etappvis och också på alternativa utvecklingsscenarier.

### Mål i generalplanen

Tävlingen utgör en del av utredningsarbetet för generalplanen.

Bestämmelse i generalplanen:

Vi avgör områdets slutliga inriktning först, när omgivningens utveckling närmare klarlagts och när stadsbyggandet kräver nya ställningstaganden och planeringsinsatser.

## 5. Suunnitteluohjeet

### Asuminen

Alueelle sijoitetaan vähintään 35 000 kerrosalaneliömetriä uutta, tiivistä ja monipuolista palvelu-, erityis- ja senioriasumiseen painottuvaa asumista. Kilpailuehdotuksilta odotetaan kaupunkirakennetta, joka mahdollistaa asumismuodoiltaan ja toteutustavaltaan monipuolisia ja yhteisöllisiä asumisratkaisuja. Omakotirakentamista alueelle ei haluta, asuminen painottuu kerrostalorakentamiseen.

Asuintalojen ulkotilat tulee mitoittaa riittävän kokoiseksi oleskelua, leikkiä, kulkuyhteyksiä, polkupyörien ulkosäilytystä, huoltoa ja pelastustoimia varten.

### Palvelut

Alue sopii vapaa-ajan toiminnoille: urheiluun, liikuntaan, ulkoiluun, liikunnalliseen leikkiin sekä harrastuksille ja tapahtumille.

Kilpailijoiden tulee sijoittaa alueelle Palloliiton luokan 1 mukainen jalkapallostadion. Vaatimusten mukaisia harjoituspaikkoja alueelle ei tarvitse sijoittaa. Katsomorakennus mitoitetaan 5000-6000 katsojalle.

Jalkapallostadionille ja sen katsomolle tarvittava tila on noin 95-110 x 135-150 m riippuen katsomorakenteen sijoittumisesta kentän ympärille. Pelikenttä reunoilla tarvittavine teknisine alueineen on 80m x 120m.

Stadionin yhteyteen tai läheisyyteen voidaan sijoittaa myös muita liikuntapalveluita ja lähiliikuntapaikka julkiseen käyttöön.

Ehdotuksissa tulee huomioida lisärakentamisen edellyttämä seniorirakentamiseen liittyvä palvelurakenteen parantaminen.

Päiväkotitarvetta alueella ei ole.

Palvelutilojen tulee olla vetovoimaisia ja liittyä julkiseen kaupunkitilaan.

## 5. Planeringsanvisningar

### Boende

På området placeras minst 35 000 våningskvadratmeter nytt, tätt och mångsidigt boende med betoning på service-, special- och seniorboende. Av tävlingsförslagen förväntas en stadsstruktur, som möjliggör bostadslösningar som är mångsidiga och kollektiva vad gäller boendeform och utförande. Egnahemshus är inte önskvärda på området, boendet ska domineras av höghusbyggande.

Bostadshusens yttre områden bör dimensioneras så att de är tillräckligt stora med tanke på utevistelse, lek, trafikförbindelser, förvaring av cyklar, service och räddningsverksamhet.

### Service

Området är lämpligt för fritidsaktiviteter: idrott, motion, utevistelse, utelekar samt hobbyer och evenemang.

De tävlande ska placera en fotbollsstadion som motsvarar Bollförbundets klass 1 på området. De träningsplatser som hör till kraven behöver inte placeras på området. Läktarbyggnaden ska dimensioneras för 5000-6000 åskådare.

Det utrymme som behövs för fotbollsstadion och läktaren är ca 95-110 x 135-150 m beroende på hur läktarkonstruktionen placeras runt planen. Spelplanen med de tekniska områden som behövs på sidorna är 80 m x 120 m.

I anslutning till stadion eller i närheten kan man också placera andra idrottstjänster och en näridrottsplats för allmänheten.

I förslagen bör man beakta att nybyggandet förutsätter en förbättrad servicestruktur i anslutning till byggandet för seniorer.

Det finns inget behov av att bygga daghem på området.

Service lokalerna bör vara attraktiva och i anslutning till det offentliga stadsrummet.

## Maaperä

Componentan teollisuusalueella on kuonatäyttöalueita. Kartta on lähtötietoaineistona. Alueet soveltuvat erilaisiin uusiin maankäyttöihin.

Mikäli kuonatäyttöalueille sijoitetaan asuntorakentamista, tulee asuinrakennusten ja päällystämättömien piha-alueiden kohdalta poistaa pilaantuneet maamassat. Asuntorakentamisen alta poistettavia maamassoja tulee käyttää maaston muotoiluun kilpailualueella.

Vanhojen teollisuusrakennusten alin kerros ei pääosin sovellu asutokäyttöön, vaan esimerkiksi toimitiloiksi, kuitenkin konepajarakennuksen 2. ja 3. kerros voivat osin soveltua myös asutokäyttöön.

## Kauppa

Tilaa vaativaa kauppaa varten tulee kilpailualueelle osoittaa uutta rakennusoikeutta vähintään 16 500 kem. Nykyiset teollisuusrakennukset eivät teknisesti sovellu tilaa vaativan kaupan toiminnoille.

Vaihekaava sisältää suunnittelumääräyksen, joka koskee vähittäiskaupan suuryksikköä. Esimerkiksi alle 2000 kem<sup>2</sup> yksiköitä voidaan sijoittaa alueelle ja luoda mielenkiintoista kaupunkitilaa rakennusten väliin.

## Muut työpaikat

Teollinen toiminta alueella on vähentymässä nopeasti. Uusia teollisuusrakennuksia ei tarvita. Asumista häiritsemättömät työpaikat (esim. datakeskus), palvelut ja varastointi voivat lisääntyä.

## Julkiset ulkotilat

Aluerakenteessa on huomioitava vapaat julkiset tilat - aukiot ja puistot - osana kevyen liikenteen verkostoa. Puistojen ja aukoiden tulee muodostaa kaupunkirakenteeseen sopivia, miellyttäviä liikkumis-, oleskelu- ja leikkiympäristöjä. Viheralueiden ja niiden muodostamien reittien on liityttävä ympäröivään aluerakenteeseen.

Julkisten viheralueiden tulee olla riittävän kokoisia suhteessa muuhun ehdotettavaan maankäyttöön.

## Jordmån

På Componentas industriområde finns områden som fyllts med slagg. Det finns en karta bland utgångsmaterialet. Områdena är lämpliga för ny markanvändning av olika slag.

Om bostadsbyggande placeras på områden som utfyllts med slagg, bör de förorenade jordmassorna forslas bort från byggplatserna och från gårdsplaner som saknar beläggning. Jordmassor som avlägsnas från byggplatser för bostäder bör användas för att forma terrängen på tävlingsområdet.

Nedersta våningen i gamla industribyggnader passar i regel inte till bostäder, utan t.ex. till verksamhetsutrymmen, medan verkstadsbyggnadens 2:a och 3:e våning delvis kan lämpa sig också för bostadsbruk.

## Handel

På tävlingsområdet bör anvisas minst 16 500 vånings-m<sup>2</sup> ny byggnadsrätt för utrymmeskrävande handel. De nuvarande industribyggnaderna är inte tekniskt lämpliga för den utrymmeskrävande handelns funktioner.

Etapplanen innehåller en planeringsbestämmelse, som gäller en stor detaljhandelsenhet. T.ex. enheter som är under 2 000 vånings-m<sup>2</sup> kan placeras på området och man kan skapa ett intressant stadsrum mellan byggnaderna.

## Andra arbetsplatser

Industriverksamheten på området minskar snabbt. Några nya industribyggnader behövs inte. Arbetsplatser som inte inverkar störande på boende (t.ex. ett datacenter), service och lagerverksamhet kan öka.

## Offentliga utrymmen utomhus

I områdesstrukturen ska fria offentliga utrymmen – skvärer och parker – beaktas som en del av nätverket för lätttrafik. Parkerna och skväerna bör bilda trevliga motions-, vistelse- och lek miljöer som passar in i stadsstrukturen. Grönområdena och de leder som bildas av dem ska anslutas till strukturen

Puistoalueiden ja aukoiden yhteyteen tulee sijoittaa hulevesien viivytysaltaita ja hulevesireittejä.

## Liikenne, kevyt liikenne ja pysäköinti

### Liikenneverkko

Kilpailualueen liikenneverkon suunnittelun sitovana lähtökohtana on uusi, radan alittava katuysteys keskustaan. Tehtaankatu säilyy alueen kokoojakatuna. Siitä itään on osoitettava vähintään kaksi poikittaisyhteyttä Itäiselle Rengastielle. Nämä parantavat myös itäisten asuntoalueiden yhteyksiä keskustaan.

### Kevyt liikenne

Hyvän jalankulku- ja pyöräily-yhteyden luominen keskustasta alueelle ja edelleen itään on keskeistä. Jalankulku- ja pyöräily-yhteyden tulee täyttää esteettömyysvaatimukset, jolloin pituuskaltevuus saa suurimmillaan olla 5%. Pyörille tulee varata säilytystilaa sekä tonteilta että julkisilta alueilta.

Alueen sisäinen katuverkko suunnitellaan tulevan maankäytön vaatimusten mukaisesti. Verkon suunnittelussa painotetaan turvallisia, viihtyisiä ja sujuvia jalankulkuyhteyksiä. Jalankulku- ja pyöräiteiden risteäminen Tehtaankadun ja Itäisen Rengastien kanssa tulee järjestää turvallisesti.

### Pysäköinti

Autopaikkoja varataan seuraavien normien mukaisesti

Asunnot:	1 ap/100 kem <sup>2</sup> asunto
Palveluasunnot:	1 ap/180 kem <sup>2</sup> asunto
Toimistot ja muut liiketilat:	1 ap/100 kem <sup>2</sup>
Jalkapallostadion:	200 ap välittömään läheisyyteen

på omgivande områden.

De offentliga grönområdena bör vara tillräckligt stora i förhållande till den övriga markanvändningen i förslaget.

Fördröjningsbassänger för dagvatten och dagvattenrännor bör placeras vid parkområden och skvärer.

## Trafik, lätttrafik och parkering

### Trafiknät

Den bindande utgångspunkten för planeringen av trafiknätet på tävlingsområdet är en ny gatuförbindelse under tågbanan till centrum. Fabriksgatan förblir samlargata för området. Öster om den måste anvisas minst två tvärgående förbindelser till Östra Ringvägen. Dessa kommer också att förbättra förbindelserna till centrum från de östra bostadsområdena.

### Lätttrafik

Det är viktigt att skapa en bra förbindelse för fotgängare och cyklister från centrum till området och vidare österut. Gång- och cykelförbindelsen bör fylla kraven på hinderfrihet, vilket betyder att längd lutningen får vara högst 5 %. Det bör reserveras plats för förvaring av cyklar både på tomter och på offentliga områden.

Områdets interna gatunät planeras enligt de krav som den kommande markanvändningen ställer. Vid planeringen av nätet betonas säkra, trivsamma och smidiga förbindelser för fotgängare. Trygga övergångsställen för fotgängare och cyklister bör garanteras på Fabriksgatan och Östra Ringvägen.

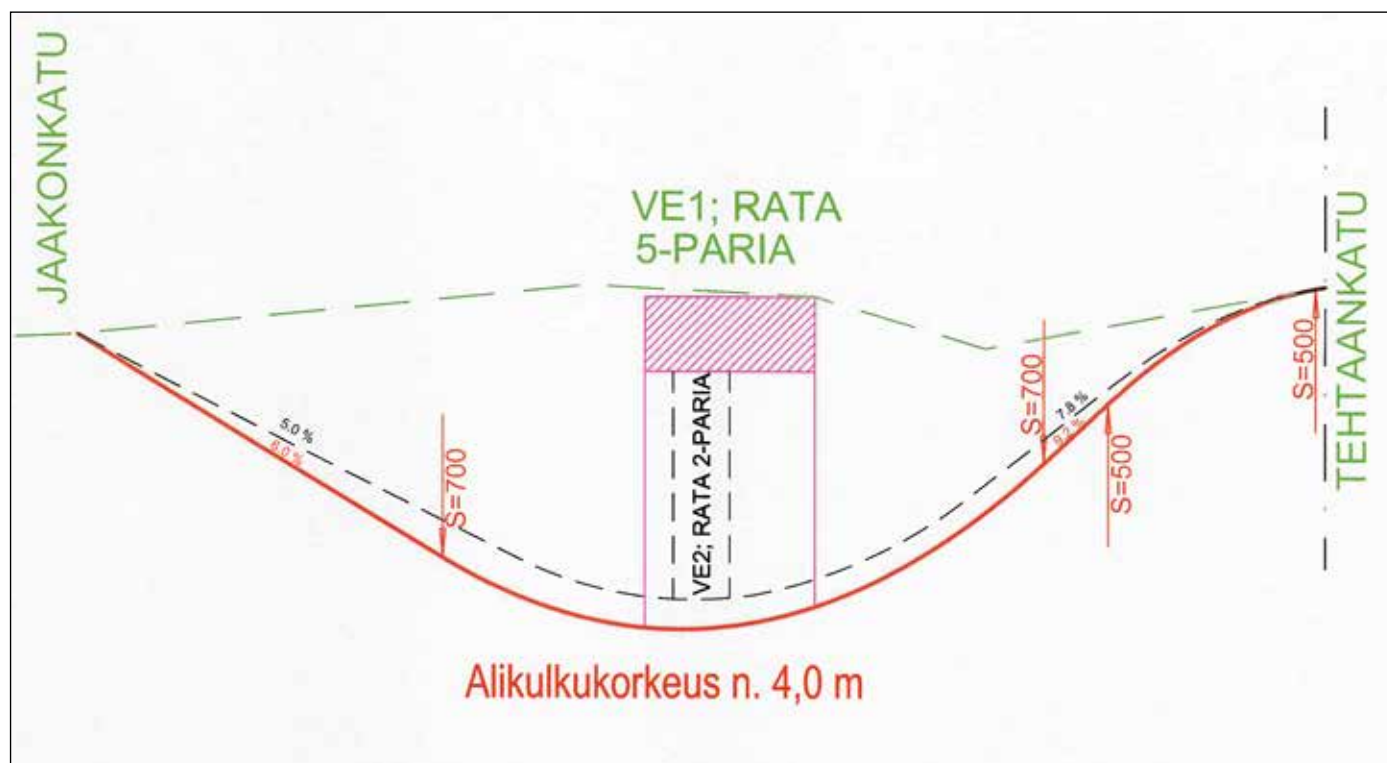
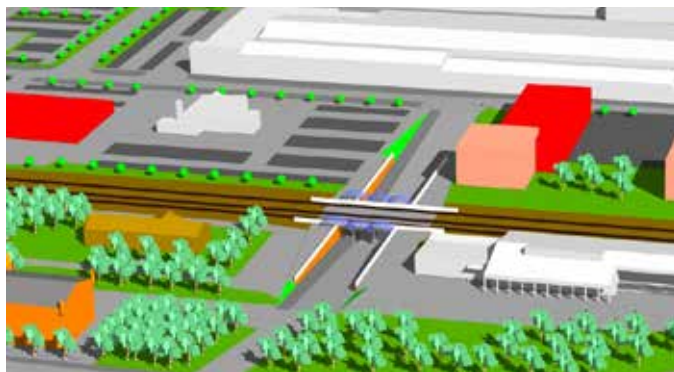
### Parkering

Bilplatser ska reserveras enligt följande normer

Bostäder:	1 bilplats/100 kv-m <sup>2</sup> bostad
Servicebostäder:	1 bilplats/180 kv -m <sup>2</sup> bostad
Kontor och andra affärslokaler:	1bilplats/100 kv-m <sup>2</sup> bostad
Fotbollsstadion:	200 bilplatser i omedelbar närhet

Otteita radan alikulun aiemmasta suunnitelmasta, ei mittakaavassa.

Utdrag ur en tidigare plan för järnvägsunderfarten, inte i skala.



Pysäköinnin suunnittelussa suositellaan vuorottaiskäyttöön perustuvia ratkaisuja. Jos autopaikat keskitetään laitokseen tai useampaan vähintään 100 autopaikan kokoiseen laitokseen, jossa pysäköintipaikat ovat nimeämättömiä, voidaan vuorottaiskäytön perusteella kokonaispaikkamäärää vähentää 20 %.

Pysäköinnin suunnittelussa tulee välttää laajoja yhtenäisiä pysäköintialueita, koska ne soveltuvat huonosti keskustamaiseen kaupunkirakenteeseen.

Noin 1/3 pysäköinnistä voidaan sijoittaa pysäköintilaitokseen.

#### Huoltoliikenne

Uusien toimintojen huoltoliikenne tulee järjestää siten, että sen aiheuttama häiriö ja turvallisuusriski jalankululle ja pyöräilylle on mahdollisimman pieni. Huoltoliikenteen reitit tulee järjestää siten, että huoltoautot eivät joudu peruuttamaan jalankulku- ja pyöräilyalueilla.

Vid planeringen av parkeringen rekommenderas lösningar som grundar sig på dubbelutnyttjande. Om bilplatserna koncentreras till en parkeringsanläggning eller till flera anläggningar med minst 100 bilplatser, där parkeringsplatserna inte är namngivna, kan den totala mängden platser minska med 20 % på grund av dubbelutnyttjande.

Vid planeringen av parkeringen bör man undvika stora, sammanhängande parkeringsområden, eftersom de inte passar in i stadsstruktur av centrumkaraktär.

Ca 1/3 av parkeringen kan placeras i en parkeringsanläggning.

#### Servicetrafik

Servicetrafiken för nya funktioner bör ordnas så, att den medför så lite störningar och säkerhetsrisker som möjligt för gång- och cykeltrafiken. Servicetrafiklederna bör ordnas så, att servicebilarna inte är tvungna att backa på områden med gång- och cykeltrafik.

*Valimohallin laajennusosa 1939. Pietarsaaren kaupungin museo.*

*Gjuterihallens tillbyggnad 1939. Jakobstads museum.*





## 6. Kilpailuehdotusten arvosteluperusteet

Olennaista on esitettyjen ominaisuuksien muodostama kokonaisratkaisu, joka toteuttaa kilpailuohjelmassa asetetut tavoitteet optimaalisesti.

Kokonaisratkaisun ansioita pidetään tärkeämpänä kuin yksityiskohtien virheettömyyttä.

Lisäksi arvioinnissa otetaan huomioon ehdotusten kehityskelpoisuus ja se, miten ehdotus on kehitettävissä perusratkaisun oleellisesti kärsimättä.

Keskeisinä ehdotusten arvosteluperusteina ovat:

- Ehdotuksen arkkitehtoninen ja kaupunkikuvallinen kokonaisote ja omaleimaisuus
- Teollisen perinteen huomioiminen sekä vapautuvien teollisuustilojen käyttö
- Asuntokortteleiden laadukkuus, innovatiivisuus ja liittyminen julkiseen kaupunkitilaan
- Liittyminen olemassa olevaan ympäristöön, erityisesti ydinkeskustaan
- Vapaa-ajan toimintojen, julkisten alueiden ja vihreän kaupunkirakenteen toimivuus ja innovatiivisuus osana kokonaisratkaisua
- Liikenneympäristön kaupunkikuvallinen ilme sekä reittien selkeys ja liikenneturvallisuus ja sujuvuus
- Vaiheittaisen toteutuksen mahdollistaminen

## 6. Bedömningsgrunder för tävlingsförslagen

Det viktigaste är att de föreslagna egenskaperna bildar en helhetslösning, som förverkligar de mål som uppställts i tävlingsprogrammet på ett optimalt sätt.

Helhetslösningens förtjänster väger tyngre än felfria detaljer.

I bedömningen beaktas dessutom hur utvecklingsdugliga förslagen är och hur förslaget kan utvecklas utan att den grundläggande lösningen blir nämnvärt lidande.

De centrala bedömningsgrunderna för förslagen är:

- Det arkitektoniska och stadsbildsmässiga helhetsgreppet och originaliteten i förslaget
- Beaktande av industritraditionen och användningen av lediga industrilokaler
- Att bostadskvarteren har hög kvalitet, är innovativa och ansluter till det offentliga stadsrummet
- Anslutningen till den befintliga miljön, speciellt till stadskärnan
- Att fritidsaktiviteterna, de offentliga områdena och den gröna stadsstrukturen är innovativ och fungerar som en del av helhetslösningen
- Trafikmiljöns utseende för stadsbilden samt tydliga leder som är trafiksäkra och smidiga
- Möjligheten att förverkliga förslaget etappvis

## 7. Ehdotusten laadintaohjeet

### Vaaditut asiakirjat

#### Planssit:

Piirustukset kiinnitetään pystysuuntaisille A1-kokoisille (840 x 594 mm) jäykille alustoille. Planssien lukumäärä on vähintään 3 ja enintään 4. Piirustusten tulee olla julkaisukelpoisia ja käsittelyn kestäviä. Plansseja ei saa varustaa kiintein suojamuovein.

#### Yleissuunnitelma alueesta 1:1000

Maankäytön pääpiirteet, rakennukset varjostetaan ja auringonvalo tulee 45 asteen kulmassa lounaasta. Varjostus ei saa haitata luettavuutta. Viheraluejärjestelmä, hulevesiratkaisujen yleispiirteet ja niiden liittyminen ympäröivään kaupunkirakenteeseen. Eri liikennemuotojen reitit (joukkoliikenne, katuverkko, kevyen liikenteen reitit). Kerrosluvut ja kerrosalat autopaikkamäärineen. Pysäköintiratkaisut. Eri toimintojen sijoittuminen.

#### Silhuetit/ aluejulkisivut 1:1000

Silhuetit / aluejulkisivu keskustasta kilpailualueelle päin sekä 1-2 suunnitelman mittakaavaa havainnollistavaa alueleikkausta.

#### Kaaviot 1:10 000

Rakeisuus, kaaviossa esitetään suunnittelualueen rakennusmassat harmaina ja ympäristön toteutunut kaupunkirakenne mustana. Rakeisuuskartta nykyisistä rakennuksista on saatavana pdf-muodossa kilpailun liitetiedostoissa. Ajoneuvoliikenne, kevyt liikenne ja pysäköinti Julkiset tilat, puistot ja aukiot Vaiheittainen toteutus, kaaviossa esitetään ehdotuksen vaiheistamisen mahdollisuudet.

3-d valokuvasekvenssi kilpailijan lähtöaineistosta valitseman viistoilmakuvan päälle.

#### Perspektiivikuva

Vähintään yksi perspektiivikuva ehdotuksen keskeisestä kohdasta.

## 7. Anvisningar för förslagets utformning

### Dokument som krävs

#### Planscher:

Ritningarna ska fästas på vertikala, styva underlag av format A1 (840 x 594 mm). Antalet planscher ska vara minst 3 och högst 4. Ritningarna ska vara publiceringsdugliga och tåla hantering. Planscherna får inte förses med självhäftande skyddsplast.

#### Allmän plan över området 1:1000

Huvuddragen i markanvändningen, byggnaderna ska skuggas och solljuset faller i 45 graders vinkel från sydväst. Skuggningen får inte hindra läsbarheten. Grönområdesystemet, de allmänna dragen i dagvattenlösningarna och deras anslutning till den omgivande stadsstrukturen. Leder för olika trafikformer (kollektivtrafik, gatunät, lättrafikleder). Våningsantal och våningsytor med antal bilplatser. Parkeringslösningar. Placeringen av olika funktioner.

#### Silhuetter/områdesfasader 1:1000

Silhuetter/områdesfasad sett från centrum mot tävlingsområdet samt 1–2 områdessektioner som åskådliggör planens skala.

#### Scheman 1:10 000

Byggnadsstruktur, i schemat framställs byggnadsmassorna på planeringsområdet i grått och den befintliga stadsstrukturen i omgivningen i svart. En byggnadsstrukturkarta över nuvarande byggnader i pdf-format finns bland tävlingens bilagsfiler. Fordonstrafik, lättrafik och parkering Offentliga utrymmen, parker och skvärer Förverkligande etappvis, i schemat presenteras möjligheterna att förverkliga förslaget i olika skeden.

Ett 3-d fotomontage ovanpå en snedbild, som tävlingsdeltagaren valt ur utgångsmaterialet.

#### Perspektivbild

Åtminstone en perspektivbild på ett centralt ställe i förslaget.

Plansseille saa lisäksi liittää muuta havainnollistavaa materiaalia.

## Selostus

Selostuksessa esitetään ratkaisun pääperiaatteet, vaiheittain rakentaminen ja selvitys toiminnoista mitoitustietoineen. Selostus toimitetaan kahtena kappaleena, joista toinen taitetaan plansille/ plansseille ja toinen toimitetaan A4 irtolehtinä.

A3 tulosteet:

Planssienennökset (3-4 kpl) tulee toimittaa A3-kokoisina paperitulosteina.

Tiedostot:

Pyydetty tiedostot toimitetaan CD/DVD -levyllä tai muistitikulla. Tunnistetiedot on poistettava kaikista tiedostoista.

Selostus max 2 A4 sivua, pdf

A3 planssit (taittoa varten, min 300 dpi), pdf

Tiedostot nettiarviointiin/esittelyyn, erillisinä tiedostoina:

Selostuksen lyhennelmä max 40 sanaa, txt  
Yleissuunnitelma kuva, jpg, max 150 dpi  
Ilmakuvasekvenssi, jpg, max 150 dpi  
Yksi perspektiivikuva, jpg, max 150 dpi

## Kilpailusalaisuus

Kilpailu on salainen. Kilpailuehdotuksen jokainen asiakirja on varustettava nimimerkillä. Toimitettavien tiedostojen nimessä on oltava nimimerkki tai sitä kuvaava lyhenne.

Kilpailuehdotuksen mukana on lähetettävä suljettu, nimimerkillä varustettu läpinäkymätön kirjekuori, joissa on päällä merkintä "Nimikuori" sekä nimimerkki. Nimikuoren sisällä tulee olla asiakirja, josta ilmenee ehdotuksen nimimerkki ja tekijän/ tekijöiden nimi, osoite ja puhelinnumero sekä mahdolliset avustajat ja se, kenellä on ehdotuksen tekijänoikeus.

På planscherna får man dessutom lägga till annat åskådningsmaterial.

## Beskrivning

I beskrivningen presenteras lösningens huvudprinciper, etappvis byggande och en utredning av funktionerna med dimensioneringsuppgifter. Beskrivningen ska inlämnas i två exemplar, av vilka det ena ombryts till en eller flera planscher och det andra inlämnas som lösa ark i A4-format.

A3-utskrifter:

Förminskningar av planscherna (3-4 st.) bör inlämnas som pappersutskrifter i A3-format.

Filer:

Begärda filer ska inlämnas på CD/DVD-skiva eller minnessticka. Identifieringsuppgifterna ska avlägsnas från alla filer.

Beskrivning max. 2 A4 sidor, pdf

A3-planscher (för ombrytning, min. 300 dpi), pdf

Filer som ska bedömas/presenteras på nätet, som skilda filer:

En förkortad version av beskrivningen, max. 40 ord, txt  
Bild av den allmänna planen, jpg, max 150 dpi  
Flygfotomontage, jpg, max. 150 dpi  
En perspektivbild, jpg, max 150 dpi

## Tävlingssekretessen

Tävlingen är sekretessbelagd. Varje dokument i tävlingsförslaget ska förses med pseudonym. Namnet på de filer som inlämnas ska innehålla pseudonymen eller en förkortning av den.

Tillsammans med tävlingsförslaget ska sändas ett slutet, ogenomskinligt kuvert som förses med pseudonymen och texten "Namnkuvert". Namnkuvertet bör innehålla ett dokument med förslagets pseudonym och upphovsmannens/-männens namn, adress och telefonnummer samt uppgifter om eventuella medhjälpare och vem som har upphovsrätt till förslaget.

## Kilpailuehdotusten sisäänjätö

Kilpailuaika päättyy 29.5.2015.

Toimitusosoite on:

Oy Högfors-Ruukki ab  
Valurinkatu 4 A 1  
03600 Karkkila

Jos kilpailuehdotus jätetään suoraan järjestäjälle, se tulee toimittaa perille 29.5.2015 klo 14.00 mennessä.

Muussa tapauksessa ehdotus on jätettävä todistettavasti viimeistään 29.5.2015 postin tai muun kuljetuslaitoksen kautta kuljetettavaksi.

Kilpailijan on varmistettava, että lähetyksen päällä on postin tai muun kuljetuslaitoksen merkintä sisäänjättöpäivästä.

Lähetyksen päälle on merkittävä ”Siikaluodon suunnittelukilpailu”.

Mikäli ehdotus jätetään suoraa kilpailun järjestäjälle, on varmistettava, että vastaanottaja merkitsee pakettiin sisäänjättöajan.

Saapuneiden ehdotusten nimimerkit julkaistaan kilpailun verkkosivuilla.

## Inlämning av tävlingsförslagen

Tävlingstiden slutar 29.5.2015.

Leveransadressen är:

Oy Högfors-Ruukki ab  
Valurinkatu 4 A 1  
03600 Karkkila

Om tävlingsförslaget inlämnas direkt till arrangören, ska det vara framme senast 29.5.2015 kl. 14.00.

I annat fall ska förslaget bevisligen inlämnas senast 29.5.2015 till posten eller annan speditationsinrättning.

Tävlingsdeltagaren ska förvissa sig om att posten eller annan speditationsinrättning antecknar inlämningsdatumet på försändelsen.

Försändelsen ska märkas ”Planeringstävling för Sikören”.

Om förslaget inlämnas direkt till tävlingsarrangören, ska man förvissa sig om att mot-tagaren antecknar inlämningstiden på paketet.

Pseudonymerna på de anlända förslagen publiceras på tävlingens webbsidor.

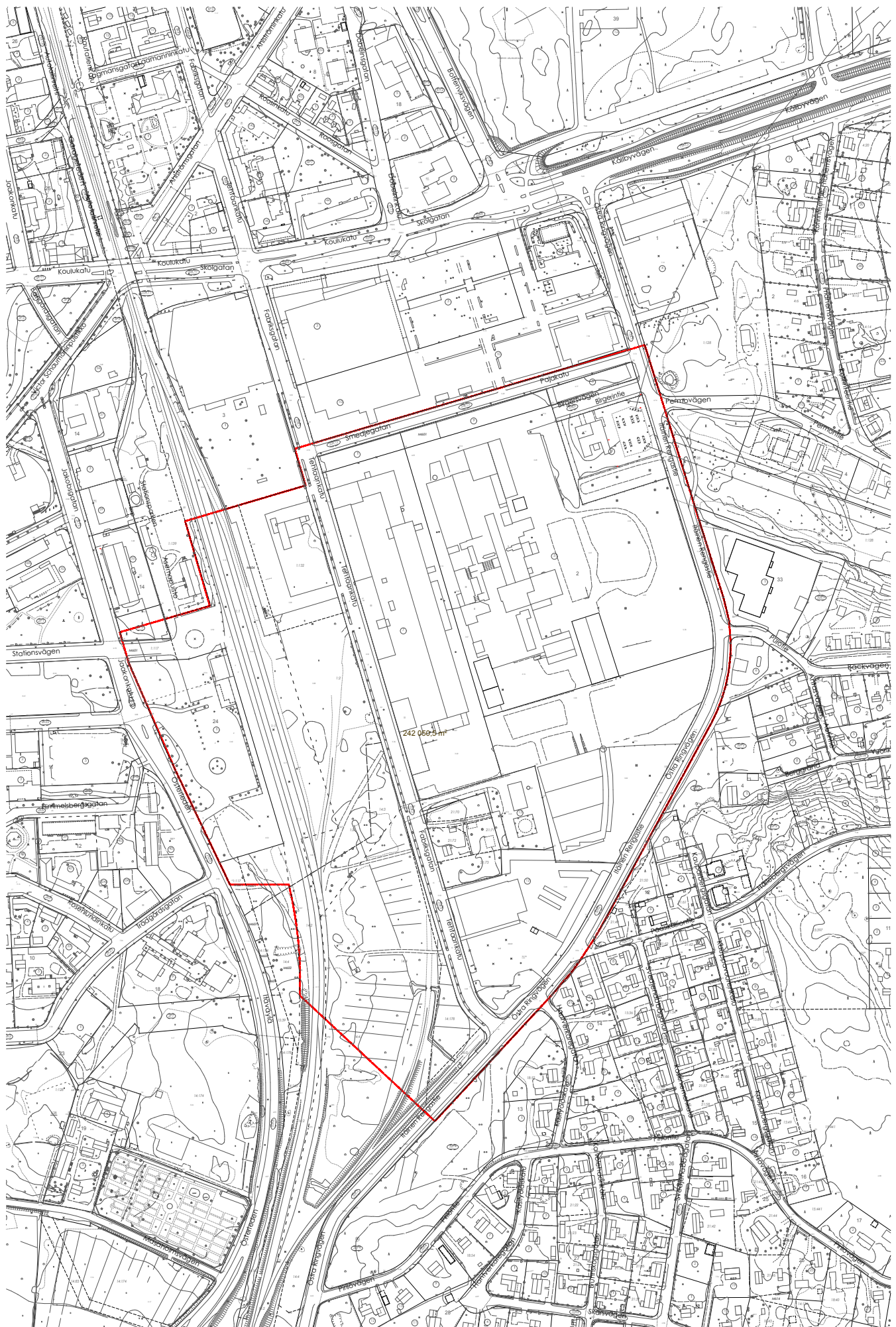


*Viistoilmakuvia alueelta. Pietarsaaren kaupunki.*



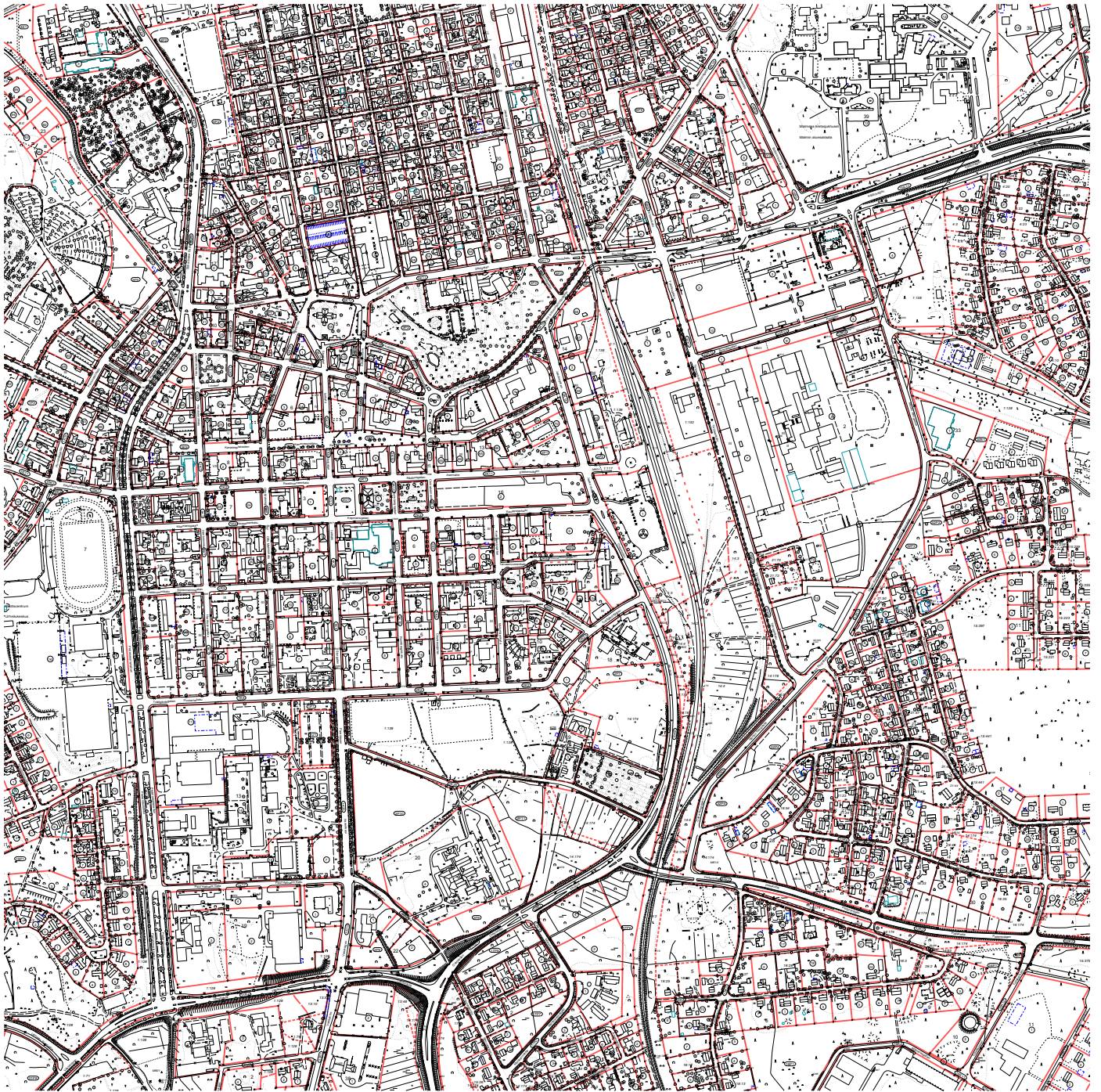
*Snedbilder av området. Staden Jakobstad.*





Kilpailualue ja ympäristöä, ei mittakaavassa.

Tävlingsområdet med omgivning, inte i skala



*Laajemman alueen pohjakartta, ei mittakaavassa.*

*Baskarta över ett större område, inte i skala*